



(CZ) KUKLA SVÁŘECÍ SAMOSTMÍVACÍ

ASK600

NÁVOD K POUŽITÍ



Návod pečlivě uschovejte pro budoucí použití. Dodržujte pokyny pro použití a dávejte pozor na omezení a možná rizika související s provozem zařízení

ÚČEL POUŽITÍ

Samostmívací svářečská kukla je navržena tak, aby chránila oči svářeče před škodlivým zářením včetně viditelného světla, ultrafialového záření (UV) a infračerveného záření (IR), vznikajícího při obloukových a plynových svařovacích procesech (při použití v souladu s pokyny uživatele).

TECHNICKÉ INFORMACE A FUNKCE

Režim filtru (Series)	P43 Series
CE klasifikace	V2 / V1
Rozměr zorníku	116*81mm MAXI Series
Samostmívací filtr ADF	odstín 3
Odstín (Shade)	0 – 9 úrovní (0,04 – 2,0 sec)
Citlivost (Sensitivity)	0 – 9 úrovní
Zpoždění (Delay)	0 – 9 úrovní (0,04 – 2,0 sec)
Režim paměti	10 záznamů
Senzor	4 + 1 (okolní světlo)
Napájení	Solární články + 2 lithiové baterie
Externí jemné nastavení	volitelně
Inteligentní LED světlo	volitelně
Auto odstínění	odstín 7 < 13 nebo odstín 7 < 14
Auto citlivost	ANO
Auto zpoždění	ANO
Odchylka auto odstínění	±2
Hmotnost výrobku v kg	0,659

Pro rozsah odstínů, když X=0 nebo 1, odstín je 4-8/9-13; když X=3, odstín je 4-8/9-14

Pro optickou klasifikaci, když X=0, je V2 (1/1/1/2), X=1 nebo 3, je V1 (1/1/1/1/)

Funkce	ADF	ovládací UI panel	
Citlivost (Sensitivity)	bez funkce AUTO	Stiskni ≡ FUNC. a ▲ / ▼	vysoká pro většinu aplikací
	s funkcí AUTO	Stiskni SENSI. HOLD: AUTO a ▲ / ▼	Úroveň 9: Pro speciální svařování nebo nízké proudy. Úroveň 8: Pro většinu aplikací ale speciálně pro svařování nízkým proudem Úroveň 0: Pro specifická okolní osvětlení (proti falešnému spínání).
		Stiskni SENSI. HOLD: AUTO	Doporučí nastavení podle okolního světla.
Zpoždění (Delay)	bez funkce AUTO	Stiskni ≡ FUNC. a ▲ / ▼	Úroveň 9 (2,0 s): Pro většinu aplikací ale speciálně pro vysoké proudy a dlouhé svary.
	s funkcí AUTO	Stiskni DELAY HOLD: AUTO a ▲ / ▼	Úroveň 1 a 2: Pro bodové svařování Úroveň 0: režim „stehování“
		Stiskni DELAY HOLD: AUTO	Zpoždění je automaticky nastavováno s odchylkou ±9 (0,04–2,0 s)
Odstín (Shade)	bez funkce AUTO	Stiskni ≡ FUNC. a ▲ / ▼	Nastavení odstínu podle vašich zkušeností nebo podle doporučené tabulky
	s funkcí AUTO	Stiskni SHADE HOLD: AUTO a ▲ / ▼	
		Drž stisknutý SHADE HOLD: AUTO	Odstín je automaticky nastavován s odchylkou ±2
	všechny serie	Drž stisknutý SHADE HOLD: 	Odstín je uzamčen – můžete ho uzamknout na libovolné úrovni.
		Stiskni MODE a vyberte DARK (tmavý)	
		Stiskni ▲ / ▼ najednou a hlavní okénko se uzamkne	
MIX	bez funkce AUTO	Drž stisknutý ≡ FUNC. HOLD: MIX	Poskytuje pohodlný přechod z tmavého do světlého stavu (není vhodné pro režim TACK a SPOT)
	s funkcí AUTO	Stiskni MIX HOLD:  nebo MIX	

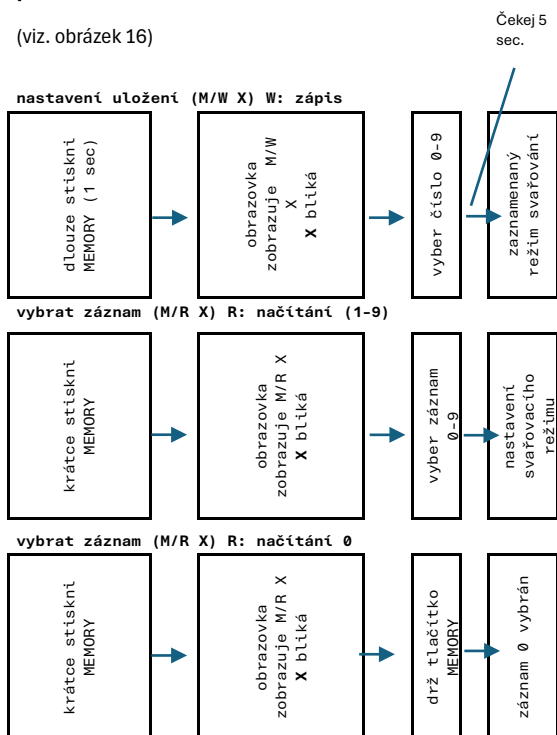
TESTOVACÍ FUNKCE

- Podržte tlačítko **MODE - ADF** provede autotest.
 - Podržte tlačítko „**MODE HOLD:ON/OFF**“ — ADF provede autotest.
 - Vložte baterii — ADF provede autotest.
- Pokud bliká ikona baterie, vyměňte baterii, jinak zařízení nebude správně fungovat.

OVLÁDACÍ PANEL

Kontrola ovládacího panelu pomocí funkce MEMORY ▲ ▼

(viz. obrázek 16)



Poznámka: Jakmile jsou na jednom tlačítku dvě různé barvy, znamená to, že má dvě funkce. Po podržení tlačítka po dobu 1,0 s se aktivuje druhá funkce.

PRACOVNÍ REŽIMY

ADF filtr má 4 režimy: **CUT, WELD, GRIND** a **DARK** (řezání, sváření, broušení a tmavý).

Viz obr. (Fig.) 16

Režim bodování (TACK MODE): ADF se přizpůsobí pracovním návykům svářeče a zajistí pohodlnější reakci při bodovém svařování.

Režim broušení (GRIND) Podržte externí tlačítko GRIND na plášti kukly podle obr. 8, čímž rychle přepnete do režimu GRIND.

Modely X2 a X8 nabízejí boční průzory se stupněm zatemnění 5. (Viz obr. 6)

Řada F nabízí velký výhled pro broušení. (Viz obr. 10)

Řada „Myth“ nabízí panoramatické zobrazení.

Nesvařujte v režimu GRIND!

VNĚJŠÍ OVLADAČ

	Krátké stisknutí	Režim svařování bude rychle uložen do paměti O.
	Podržet stisknuté po dobu 1,0 s	Přepnutí do režimu broušení.
	Krátké stisknutí	Snadný výběr režimu WELD, CUT, DARK.
	Otočit ovladačem	Stupeň zatemnění ADF bude nastaven o ±0,5.
	Krátké stisknout tlačítko MODE	Snadný výběr režimu WELD, CUT, DARK.
	Podržet tlačítko MODE	Funkce automatického zatemnění je zapnuta.
	Krátké stisknout silikonové tlačítko	Režim svařování bude rychle uložen do paměti O.
	Podržet silikonové tlačítko	Přepnutí do režimu broušení.
	Otočit ovladačem	Manuální režim — stupeň zatemnění lze nastavit o ±0,5.
	Krátké stisknutí	Režim automatického zatemnění — odchylka zatemnění ±0,1.
	Otočit ovladačem	Režim svařování bude rychle uložen do paměti O.

TABULKA ODSTÍNŮ

REŽIM SVAŘOVÁNÍ	Proud (A)																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600	
Obalené elektrody	8								9	10	11	12	13	14							
MAG	8								9	10	11	12	13	14							
TIG	8				9	10	11	12	13												
MIG svařování těžkých kovů	9										10	11	12	13	14						
MIG svařování lehkých slutin	10										11	12	13	14							
Air-arc drážkování	10										11	12	13	14	15						
Řezání plazmovým paprskem	9										10	11	12	13							
Mikro- plazmové svařování	4	5	6	7	8	9	10	11	12												
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600	

Poznámka: Pojem „těžké kovy“ se vztahuje na oceli, měď a její slitiny atd. Začněte s odstínem, který je příliš tmavý na to, aby byla vidět svarová zóna, poté přejděte na světlejší odstín, který nabízí dostatečný výhled a nikdy neklesněte pod minimum.

NASTAVENÍ SVÁŘECÍ KUKLY

SESTAVA HLAVOVÉHO KŘÍŽE

Vložte hlavový kříž do skořepiny kukly podle pořadí montáže uvedeného na obr. 1. Nastavte hlavový kříž tak, aby byl pohodlnější, a umístěte štít do správné polohy podle individuálních preferencí (viz obr. 2 až obr. 5). Ujistěte se, že jsou obě strany nastaveny stejně pro správnou funkci. Vzdálenost mezi očima a filtrem by měla být co nejmenší — čím blíže, tím lépe.

VÝMĚNA SAMOSTMÍVACÍHO SVÁŘECÍHO FILTRU

Sejměte přední ochrannou destičku, položte kuklu čelní stranou dolů, stiskněte obě západky v horní části filtru a vytlačte samostmívací filtr (ADF) ven (viz obr. 9). U modelu FLIP-UP sejměte přední krycí destičku podle obr. 10, položte skořepinu kukly čelní stranou dolů, poté stiskněte obě západky a zatlačte. Samostmívací filtr (ADF) lze následně oddělit od skořepiny kukly.

VÝMĚNA OCHRANNÝCH DESTIČEK

- Pokud jsou ochranné destičky jakkoli poškozené, musí být okamžitě vyměněny (viz obr. 7 a obr. 11).
- U modelu svářečské kukly FLIP-UP viz obr. 10 a obr. 11.
Vyklopte krycí část kukly, otočte dvěma západkami a vyměňte vnitřní ochrannou destičku pro broušení (viz obr. 10).

VÝMĚNA BATERIE

Vyjměte kazetu ADF. Vytáhněte držák baterie a vložte baterii správnou polaritou podle označení na držáku baterie (viz obr. 11).

Vysvětlivky označení:

Označení samostmívacího filtru:

16321 YXE W3/4-8/9-13 V2

- 3 = stupeň zatemnění ve světlém stavu
- 4-8/9-13 = stupně ochranného zatemnění v tmavém stavu
- 16321 = norma EN ISO
- YXE = identifikace výrobce
- V2 = klasifikace závislosti na úhlu pohledu W3/7<14 M YXE V1
- M = manuální nastavení (volitelné)
- V1 = klasifikace závislosti na úhlu pohledu

Označení svářečské kukly:

16321 YXE W14 E 1-M CE

- W = ochrana pro svařování
- 14 = maximální stupeň zatemnění filtru
- E = úroveň odolnosti proti nárazu 120 m/s
- C = úroveň odolnosti proti nárazu 45 m/s
- 1-M = použitelná velikost hlavového kříže / velikost hlavy
- CE = shoda s požadavky EU

Označení na krytu:

YXE 1 E CE

- 1 = zvýšená optická kvalita
- E = úroveň odolnosti proti nárazu 120 m/s

PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

Ujistěte se, že jste odstranili všechny ochranné fólie z obou stran PC čočky.
Ujistěte se, že na senzorech není prach.

Nastavte přesný režim, který potřebujete.

Ujistěte se, že je kukla správně sestavena. Před použitím ji však musíte nastavit podle svých osobních preferencí. Nastavte dobu zpoždění, citlivost a stupeň zatemnění podle vaší aplikace. (Viz tabulka doporučených úrovní zatemnění.)

Uživatel musí provádět každodenní pravidelné kontroly, aby se ujistil, že není patrné žádné poškození. Vnější i vnitřní průzory jsou opotřebitelné díly a musí být pravidelně vyměňovány za originální certifikované univerzální náhradní díly.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Zkontrolujte správné nastavení doby odezvy, citlivost a úroveň ztmavení. Vyberte před začátkem práce správný režim. Ujistěte se, že máte správně nasazenou kuklu – hlavový kříž. Kukla je připravena k práci.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Nikdy nepokládejte kuklu ani ADF filtr na horký povrch.
- Používejte pouze při teplotách: -5 °C až +55 °C .
- Neponořujte filtr do vody a chraňte jej před kontaktem s kapalinami a nečistotami.
- Materiály, které mohou přijít do kontaktu s pokožkou uživatele, mohou způsobit alergickou reakci. Svářečská kukla nošená přes běžné dioptrické brýle může v některých případech přenášet náraz a představovat tak nebezpečí pro uživatele.
- Tento výrobek nesmí být používán pro svařování nebo řezání nad hlavou. Pokud je použit pro svařování nebo řezání nad hlavou, může kapající roztavený kov propálit kuklu a způsobit zranění svářeče.
- Ochrana očí smí být používána pouze proti vysokorychlostním částicím při pokojové teplotě.
- Automatický svářečský filtr musí být vždy používán s ochranným krycím sklem.
- Neautorizované úpravy a neoriginální náhradní díly ruší záruku a vystavují uživatele riziku zranění.
- Pokud se automatický samostmívací filtr při zapálení oblouku nezatemní, okamžitě přestaňte svařovat a zkontrolujte ADF filtr a jeho napájení. V případě potřeby vyměňte.
- Nepoužívejte rozpouštědla ani abrazivní čisticí prostředky na filtr nebo části kukly.
- Doporučená doba používání je 4 roky. Tato doba závisí na různých faktorech, jako je způsob používání, čištění, skladování a údržba. Doporučují se pravidelné kontroly a výměna při poškození.
- Pod svářečskou kuklou vždy noste ochranné brýle nebo štít a ochranný oděv pro ochranu pokožky před zářením, popálením a rozstříkáním.

- Není vhodné pro řízení vozidel a provoz na pozemních komunikacích. Ochranné prostředky, které byly vystaveny nárazu, nesmí být dále používány a musí být vyřazeny a nahrazeny.
- Před každým použitím je nutná vizuální kontrola.
- Pokud nejsou symboly úrovně odolnosti proti nárazu stejné na čočce/filtru a rámu, platí pro celý ochranný prostředek nižší úroveň ochrany.
- Ochrana označená podle této normy je zajištěna pouze tehdy, jsou-li všechny čočky a upevňovací součásti nainstalovány podle seznamu nebo pokynů výrobce.
- Toto zařízení nechrání proti fyzikálním ani chemickým nebezpečím.
- Pokud je kukla, filtr nebo krycí sklo jakýmkoli způsobem poškozené, musí být okamžitě vyměněny.
- Po mechanickém nárazu zařízení vyměňte.

SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBA

Pokud kukla není používána, měla by být skladována na suchém místě při teplotě od -20 °C do +70 °C. Před dlouhodobým skladováním vyjměte baterii nebo vypněte ADF filtr.

Doporučuje se uchovávat solární články samostmívacího filtru ve tmě nebo mimo světlo během skladování, aby byl zachován režim nízké spotřeby.

Svářečské kukly by neměly být vystaveny pádům a neměly by se na ně ani do nich pokládat těžké předměty nebo nástroje, protože by mohlo dojít k poškození elektrooptického filtru.

ČIŠTĚNÍ

Čištění lze provádět měkkým hadříkem nebo utěrkou navlhčenou jemným čisticím prostředkem (nebo alkoholem). Nikdy nepoužívejte agresivní rozpouštědla, jako je aceton.

LIKVIDACE VÝROBKU A OBALU

Obal odložte na určené místo pro odpad. Nepoužitelný výrobek do sběrného dvora nebo do sběrný druhotných surovin.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

ZÁVADA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Nepravidelné ztmavování, stmívání	Kukla je nastavena nerovnoměrně, takže mezi očima a filtrem je nerovnoměrná vzdálenost.	Nastav hlavový kříž tak, aby se zmenšila vzdálenost obličeje od filtru
Samostmívací filtr netmavne nebo bliká	Přední krycí sklo je znečištěné nebo poškozené	Vyměň krycí sklo
	Senzory jsou znečištěné / zakryté nebo je zakrytý solární panel	Očisti povrch senzorů a ujistí se, že při svařování nezakrýváš senzory nebo solární panel rukou či jinou překážkou
	Citlivost je nastavena příliš nízko nebo doba zpoždění je příliš krátká	Nastav požadovanou úroveň
	Není zvolen správný stupeň ztmavení	Zkontroluj zda není nastaven režim broušení (GRIND MODE)
Samostmívací filtr tmavne bez svařování	Citlivost je nastavena příliš vysoko	Nastav citlivost na požadovanou úroveň
Samostmívací filtr zůstává tmavý po svařování	Doba zpoždění je nastavena příliš dlouho	Nastav dobu zpoždění na požadovanou úroveň
Pomalá reakce	Provozní teplota je příliš nízká	Nepoužívej při teplotách pod doporučeným limitem
Svářečská kukla sklouzává	Hlavový kříž není správně nastaven	Znovu nastav hlavový kříž

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční doba je 24 měsíců ode dne prodeje (prodlužuje se o dobu, po kterou je výrobek v opravě). Záruka se vztahuje na výrobek jen za předpokladu, že výrobek je užíván v souladu s přiloženým návodem k použití.

Vyskytne-li se závada výrobku v záruční době, má kupující nárok na bezplatnou opravu v určených servisních střediscích za předpokladu, že se jedná prokazatelně o výrobní nebo materiálovou vadu výrobku.

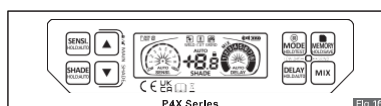
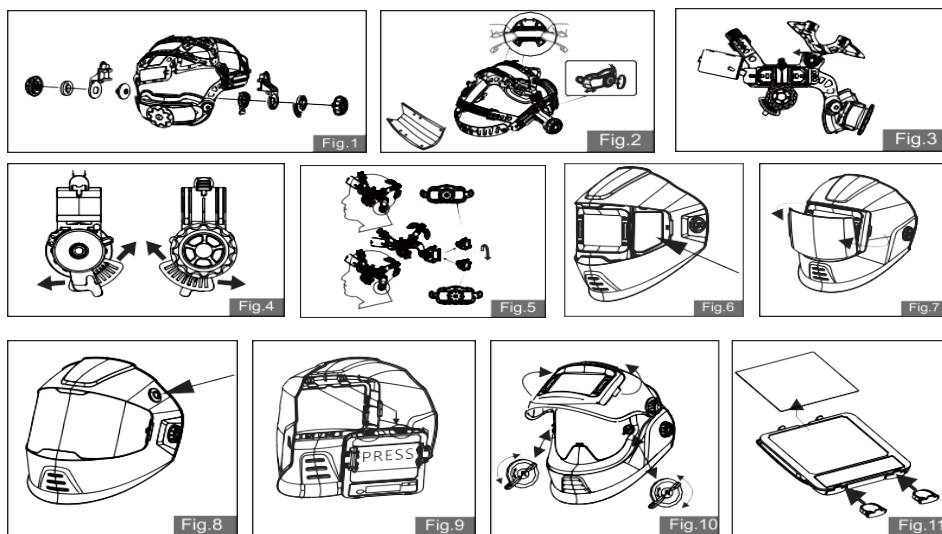
Podmínkou pro uplatnění nároku ze záruky je předložení prodejního dokladu, jenž musí být opatřen adresou a razítkem prodejce, podpisem prodávajícího a datem prodeje.

Nároky na záruku zanikají:

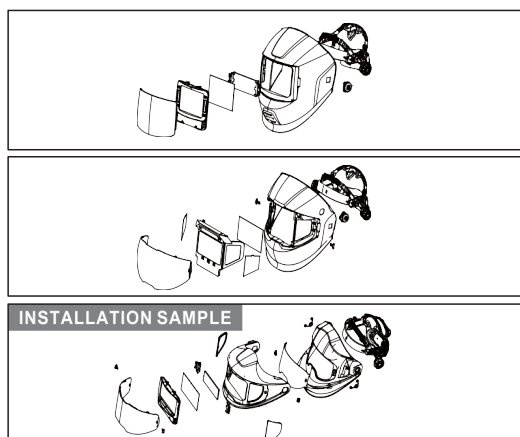
1. Nebyla-li záruka uplatněna v záruční době.
2. Při neodborných zásazích nebo opravách výrobku jiným než určeným servisním střediskem nebo v případě, že byl výrobek uživatelem či jinou osobou mechanicky či jinak poškozen.

Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, závady vzniklé úmyslným poškozením, hrubou nedbalostí při používání, nebo pokud provede kupující na výrobku úpravy nebo změny.

Výrobce neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením či údržbou mimo rámec příslušného návodu k použití.



Příklady sestavení kukly:



POZNÁMKA A DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

Technické změny a chyby tisku jsou vyhrazeny!

Aktuální návod je ke stažení na www.pht.cz



Záruční i mimo záruční opravy a servis tohoto výrobku provádí dovozce:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisního střediska pro zasílání reklamací a záručních i mimo záručních oprav:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Původní návod k použití

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Výrobce:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

Označení a název výrobku:

ASK600

Kukla svářecí samostmívací

Označení z výroby:

P43MAXI-AMS+

Výrobek je ve shodě s uvedenými směrnici a nařízeními Evropské unie:

(EU) 2016/425

Při posouzení shody byly použity následující normy:

EN ISO 16321-1:2022

ISO 16321-2:2021

EN ISO 16321-2:2021

DIN EN 175:1997-08

ISO 16321-1:2021

DIN EN 166:2002-04

Posouzení shody bylo provedeno ve spolupráci s:

ECS GmbH, Aalen, Germany

DIN CERTCO GmbH, Berlin, Germany

Na základě certifikátu číslo:

C3953.1YXE

C6964YXE/R0

C7155YXE/R0

Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo zařízení opatřeno označením CE:

26

Osoba pověřená za komplekci technické dokumentace:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň.

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce a je podloženo osvědčeními, která potvrzují, že výrobek splňuje zákonné požadavky uložené platnými právními normami, popřípadě převzatými národními normami a předpisy týkající se oblasti bezpečnosti práce.

V případě jakékoliv námi neodsouhlasené změny výrobku pozbývá toto prohlášení platnosti.

Datum a místo vydání: V Českých Budějovicích dne 18.05.2026

PHT a.s.
Na stráži 1410/11
180 00 Praha 8 - Libeň
DIČ CZ26056577

Ing. Roman Prokop
předseda představenstva



(SK) ZVÁRACIA KUKLA SAMOSTMIEVACIA

ASK600

NÁVOD NA POUŽITIE



Návod starostlivo uschovajte na budúce použitie. Dodržiavajte pokyny na použitie a dávajte pozor na obmedzenia a možné riziká súvisiace s prevádzkou zariadenia

ÚČEL POUŽITIA

Samostmievacia zväračská kukla je navrhnutá tak, aby chránila oči zvärača pred škodlivým žiarením vrátane viditeľného svetla, ultrafialového žiarenia (UV) a infračerveného žiarenia (IR), vznikajúceho pri oblúkových a plynových zväracích procesoch (pri používaní v súlade s pokynmi používateľa).

TECHNICKÉ INFORMÁCIE A FUNKCIE

Režim filtra (Series)	P43 Series
CE klasifikácia	V2 / V1
Rozmer priezoru	116*81mm MAXI Series
Samostmievací filter ADF	odtieň 3
Odtieň (Shade)	0 - 9 úrovni (0,04 - 2,0 s)
Citlivosť (Sensitivity)	0 - 9 úrovni
Oneskorenie (Delay)	0 - 9 úrovni (0,04 - 2,0 s)
Režim pamäte	10 záznamov
Senzor	4 + 1 (okolité svetlo)
Napájanie	Solárny článok + 2 lítiové batérie
Externé jemné nastavenie	voliteľne
Inteligentné LED svetlo	voliteľne
Auto zatmavenie	odtieň 7 < 13 alebo odtieň 7 < 14
Auto citlivosť	ÁNO
Auto oneskorenie	ÁNO
Odchýlka auto zatmavenia	±2
Hmotnosť výrobku v kg	0,659

Pre rozsah odtieňov, keď X=0 alebo 1, odtieň je 4-8/9-13; keď X=3, odtieň je 4-8/9-14

Pre optickú klasifikáciu, keď X=0, je V2 (1/1/1/2), X=1 alebo 3, je V1 (1/1/1/1/)

Funkcia	ADF	ovládací UI panel	
Citlivosť (Sensitivity)	bez funkcie AUTO	Stlač ≡ FUNC. a ▲ / ▼	vysoká pre väčšinu aplikácií
	s funkciou AUTO	Stlač SENSI. HOLD: AUTO a ▲ / ▼	Úroveň 9: Pre špeciálne zväranie alebo nízke prúdy. Úroveň 8: Pre väčšinu aplikácií, špeciálne však pre zväranie nízkym prúdom. Úroveň 0: Pre špecifické okolité osvetlenie (proti falošnému spínaniu).
		Stlač SENSI. HOLD: AUTO	Odporučí nastavenie podľa okolitého svetla.
Oneskorenie (Delay)	bez funkcie AUTO	Stlač ≡ FUNC. a ▲ / ▼	Úroveň 9 (2,0 s): Pre väčšinu aplikácií, špeciálne však pre vysoké prúdy a dlhé zvary. Úroveň 1 a 2: Pre bodové zväranie Úroveň 0: režim „stehovania“
	s funkciou AUTO	Stlač DELAY HOLD: AUTO a ▲ / ▼	
		Stlač DELAY HOLD: AUTO	Oneskorenie sa automaticky nastavuje s odchýlkou ±9 (0,04 - 2,0 s)
Odtieň (Shade)	bez funkcie AUTO	Stlač ≡ FUNC. a ▲ / ▼	Nastavenie odtieňa podľa vašich skúseností alebo podľa odporúčanej tabuľky
	s funkciou AUTO	Stlač SHADE HOLD: AUTO a ▲ / ▼	
		Drž stlačené SHADE HOLD: AUTO	Odtieň sa automaticky nastavuje s odchýlkou ±2
	všetky série	Drž stlačené SHADE HOLD: 	Odtieň je uzamknutý - môžete ho uzamknúť na ľubovoľnej úrovni.
		Stlač MODE a vyber DARK (tmavý)	
		Stlač ▲ / ▼ naraz a hlavné okienko sa uzamkne	
MIX	bez funkcie AUTO	Drž stlačené ≡ FUNC. HOLD: MIX	Poskytuje pohodlný prechod z tmavého do svetlého stavu (nie je vhodné pre režim TACK a SPOT)
	s funkciou AUTO	Stlač MIX HOLD: 	
		SIDE alebo MIX	

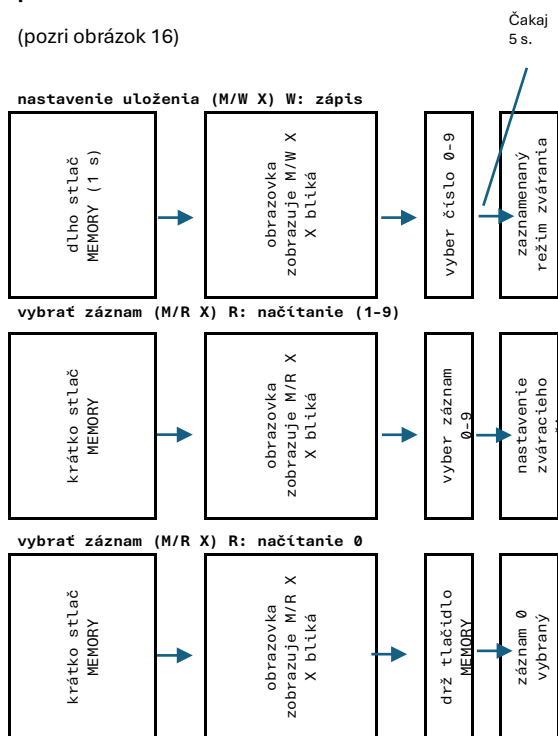
TESTOVACIA FUNKCIA

- Podržte tlačidlo MODE - ADF vykoná autotest.
 - Podržte tlačidlo „MODE HOLD: ON/OFF“ - ADF vykoná autotest.
 - Vložte batériu - ADF vykoná autotest.
- Ak bliká ikona batérie, vymeňte batériu, inak zariadenie nebude správne fungovať.

OVLÁDACÍ PANEL

Kontrola ovládacieho panela pomocou funkcie MEMORY

(pozri obrázok 16)



Poznámka: Ak sú na jednom tlačidle dve rôzne farby, znamená to, že má dve funkcie. Po podržaní tlačidla na 1,0 s sa aktivuje druhá funkcia.

PRACOVNÉ REŽIMY

ADF filter má 4 režimy: **CUT, WELD, GRIND a DARK (rezanie, zváranie, brúsenie a tmavý).**

Pozri obr. (Fig.) 16

Režim bodovania (TACK MODE): ADF sa prispôbi pracovným návykom zvárača a zabezpečí pohodlnejšiu reakciu pri bodovom zváraní.

Režim brúsenia (GRIND): Podržte externé tlačidlo GRIND na plášti kukly podľa obr. 8, čím rýchlo prepnete do režimu GRIND.

Modely X2 a X8 ponúkajú bočné prieszory so stupňom zatmavenia 5. (Pozri obr. 6)

Rad F ponúka veľký výhľad pri brúsení. (Pozri obr. 10)

Rad „Myth“ ponúka panoramatické zobrazenie.

Nezvárajte v režime GRIND!

VONKAJŠÍ OVLÁDÁČ

	Krátke stlačenie	Režim zvárania bude rýchlo uložený do pamäte O.
	Podržať stlačené 1,0 s	Prepnutie do režimu brúsenia.
	Krátke stlačenie	Jednoduchý výber režimu WELD, CUT, DARK. Prepnutie do režimu brúsenia.
	Podržať stlačené 1,0 s	Prepnutie do režimu brúsenia.
	Otočiť ovládačom	Stupeň zatmavenia ADF bude nastavený o $\pm 0,5$.
	Krátko stlačiť tlačidlo MODE	Jednoduchý výber režimu WELD, CUT, DARK.
	Podržať tlačidlo MODE	Funkcia automatického zatmavenia je zapnutá.
	Krátko stlačiť silikónové tlačidlo	Režim zvárania bude rýchlo uložený do pamäte O.
	Podržať silikónové tlačidlo	Prepnutie do režimu brúsenia.
	Otočiť ovládačom	Manuálny režim - stupeň zatmavenia možno nastaviť o $\pm 0,5$.
	Krátke stlačenie	Režim automatického zatmavenia - odchýlka zatmavenia $\pm 0,1$.
	Podržať stlačené 1,0 s	Režim zvárania bude rýchlo uložený do pamäte O.
	Otočiť ovládačom	Režim zvárania bude rýchlo uložený do pamäte O.
	Otočiť ovládačom	Režim zvárania bude rýchlo uložený do pamäte O.

TABUĽKA ODTIEŇOV

REŽIM ZVÁRANIA	Prúd (A)																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600	
Obalené elektródy	8						9	10	11	12	13			14							
MAG	8							9	10	11		12			13 14						
TIG	8			9			10		11		12		13								
MIG zváranie ťažkých kovov	9								10		11		12		13		14				
MIG zváranie ľahkých zliatin	10										11		12		13		14				
Drážkovanie uhlíkovou elektródou	10										11	12	13		14		15				
Rezanie plazmovým lúčom	9								10	11	12		13								
Mikroplazmo vé zváranie	4	5	6	7	8	9	10	11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600	

Poznámka: Pojem „ťažké kovy“ sa vzťahuje na ocele, meď a jej zliatiny atď. Začnite s odtieňom, ktorý je príliš tmavý na to, aby bola viditeľná zvarová zóna, potom prejdite na svetlejší odtieň, ktorý poskytuje dostatočný výhľad, a nikdy neklesnite pod minimum.

NASTAVENIE ZVÁRACEJ KUKLY

ZOSTAVA HLAVOVÉHO KRÍŽA

Vložte hlavový kríž do škrupiny kukly podľa poradia montáže uvedeného na obr. 1. Nastavte hlavový kríž tak, aby bol pohodlnejší, a umiestnite štít do správnej polohy podľa individuálnych preferencií (pozri obr. 2 až obr. 5). Uistite sa, že obe strany sú nastavené rovnako pre správnu funkciu. Vzdialenosť medzi očami a filtrom by mala byť čo najmenšia - čím bližšie, tým lepšie.

VÝMENA SAMOSTMIEVACIEHO ZVÁRACIEHO FILTRA

Odstráňte prednú ochrannú doštičku, položte kuklu čelnou stranou nadol, stlačte obe západky v hornej časti filtra a vytlačte samostmievací filter (ADF) von (pozri obr. 9).

Pri modeli FLIP-UP odstráňte prednú kryciu doštičku podľa obr. 10, položte škrupinu kukly čelnou stranou nadol, potom stlačte obe západky a zatlačte. Samostmievací filter (ADF) je následne možné oddeliť od škrupiny kukly.

VÝMENA OCHRANNÝCH DOŠTIČIEK

- Ak sú ochranné doštičky akokoľvek poškodené, musia byť okamžite vymenené (pozri obr. 7 a obr. 11).
- Pri modeli zváracej kukly FLIP-UP pozri obr. 10 a obr. 11.
Vyklopte kryciu časť kukly, otočte dve západky a vymeňte vnútornú ochrannú doštičku na brúsenie (pozri obr. 10).

VÝMENA BATÉRIE

Vyberte kazetu ADF. Vytiahnite držiak batérie a vložte batériu so správnou polaritou podľa označenia na držiaku batérie (pozri obr. 11).

Vysvetlivky označenia:

Označenie samostmievacieho filtra:

16321 YXE W3/4-8/9-13 V2

- 3 = stupeň zatmavenia vo svetlom stave
- 4-8/9-13 = stupne ochranného zatmavenia v tmavom stave
- 16321 = norma EN ISO
- YXE = identifikácia výrobcu
- V2 = klasifikácia závislosti od uhla pohľadu W3/7<14 M YXE V1
- M = manuálne nastavenie (voliteľné)
- V1 = klasifikácia závislosti od uhla pohľadu

Označenie zváracej kukly:

16321 YXE W14 E 1-M CE

- W = ochrana pri zváraní
- 14 = maximálny stupeň zatmavenia filtra
- E = úroveň odolnosti proti nárazu 120 m/s
- C = úroveň odolnosti proti nárazu 45 m/s
- 1-M = použiteľná veľkosť hlavového kríža / veľkosť hlavy
- CE = zhoda s požiadavkami EÚ

Označenie na kryte:

YXE 1 E CE

- 1 = zvýšená optická kvalita
- E = úroveň odolnosti proti nárazu 120 m/s

PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

Uistite sa, že ste odstránili všetky ochranné fólie z oboch strán PC šošovky.

Uistite sa, že na senzorochoch nie je prach.

Nastavte presný režim, ktorý potrebujete.

Uistite sa, že je kukla správne zostavená. Pred použitím ju však musíte nastaviť podľa svojich osobných preferencií. Nastavte čas oneskorenia, citlivosť a stupeň zatmavenia podľa vašej aplikácie. (Pozri tabuľku odporúčaných úrovní zatmavenia.)

Používateľ musí vykonávať každodenné pravidelné kontroly, aby sa uistil, že nie je viditeľné žiadne poškodenie. Vonkajšie aj vnútorné priesazy sú opotrebitelné diely a musia sa pravidelne vymieňať za originálne certifikované univerzálne náhradné diely.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Skontrolujte správne nastavenie času odozvy, citlivosť a úroveň zatmavenia. Pred začiatkom práce vyberte správny režim. Uistite sa, že máte kuklu - hlavový kríž - správne nasadenú. Kukla je pripravená na prácu.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Nikdy neukladajte kuklu ani ADF filter na horúci povrch.
- Používajte iba pri teplotách: -5 °C až +55 °C.
- Filter neponárajte do vody a chráňte ho pred kontaktom s kvapalinami a nečistotami.
- Materiály, ktoré môžu prísť do kontaktu s pokožkou používateľa, môžu spôsobiť alergickú reakciu. Zváračská kukla nosená cez bežné dioptrické okuliare môže v niektorých prípadoch prenášať náraz a predstavovať tak nebezpečenstvo pre používateľa.
- Tento výrobok sa nesmie používať na zváranie alebo rezanie nad hlavou. Ak sa použije na zváranie alebo rezanie nad hlavou, kvapkajúci roztavený kov môže prepáliť kuklu a spôsobiť zranenie zvárača.
- Ochrana očí sa smie používať iba proti vysokorýchlostným časticiam pri izbovej teplote.
- Automatický zváračský filter sa musí vždy používať s ochranným krycím sklom.
- Neautorizované úpravy a neoriginálne náhradné diely rušia záruku a vystavujú používateľa riziku zranenia.
- Ak sa automatický samostmievací filter pri zapálení oblúka nezatmie, okamžite prestaňte zvärať a skontrolujte ADF filter a jeho napájanie. V prípade potreby ho vymeňte.
- Na filter ani časti kukly nepoužívajte rozpúšťadlá ani abrazívne čistiace prostriedky.
- Odporúčaná doba používania je 4 roky. Táto doba závisí od rôznych faktorov, ako je spôsob používania, čistenia, skladovania a údržby.

Odporúčajú sa pravidelné kontroly a výmena pri poškodení.

- Pod zväračskou kuklou vždy noste ochranné okuliare alebo štít a ochranný odev na ochranu pokožky pred žiarením, popálením a rozstrekom.
- Nie je vhodné na vedenie vozidiel a premávku na pozemných komunikáciách. Ochranné prostriedky, ktoré boli vystavené nárazu, sa nesmú ďalej používať a musia byť vyradené a nahradené.
- Pred každým použitím je potrebná vizuálna kontrola.
- Ak symboly úrovne odolnosti proti nárazu nie sú rovnaké na šošovke/filtre a ráme, pre celý ochranný prostriedok platí nižšia úroveň ochrany.
- Ochrana označená podľa tejto normy je zabezpečená iba vtedy, ak sú všetky šošovky a upevňovacie súčasti nainštalované podľa zoznamu alebo pokynov výrobcu.
- Toto zariadenie nechráni pred fyzikálnymi ani chemickými nebezpečenstvami.
- Ak je kukla, filter alebo krycie sklo akokoľvek poškodené, musia byť okamžite vymenené.
- Po mechanickom náraze zariadenie vymeňte.

SKLADOVANIE A ÚDRŽBA

Ak sa kukla nepoužíva, mala by sa skladovať na suchom mieste pri teplote od -20 °C do +70 °C. Pred dlhodobým skladovaním vyberte batériu alebo vypnite ADF filter.

Odporúča sa uchovávať solárne články samostmievacieho filtra v tme alebo mimo svetla počas skladovania, aby bol zachovaný režim nízkej spotreby.

Zväračské kukly by nemali byť vystavené pádom a nemali by sa na ne ani do nich ukladať ťažké predmety alebo nástroje, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu elektrooptického filtra.

ČISTENIE

Čistenie sa môže vykonávať mäkkou handričkou alebo utierkou navlhčenou jemným čistiacim prostriedkom (alebo alkoholom). Nikdy nepoužívajte agresívne rozpúšťadlá, ako je acetón.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU A OBALU

Obal odložte na určené miesto pre odpad. Nepoužiteľný výrobok odovzdajte do zberného dvora alebo do zberne druhotných surovín.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

PORUCHA	PRÍČINA	RIEŠENIE
Nepravidelné zatmavovanie, stmievanie	Kukla je nastavená nerovnomerne, takže medzi očami a filtrom je nerovnomerná vzdialenosť.	Nastav hlavový kríž tak, aby sa zmenšila vzdialenosť tváre od filtra
Samostmievací filter netmavne alebo bliká	Predné krycie sklo je znečistené alebo poškodené	Vymeň krycie sklo
	Senzory sú znečistené / zakryté alebo je zakrytý solárny panel	Očisti povrch senzorov a uisti sa, že pri zváraní nezakrývaš senzory alebo solárny panel rukou či inou prekážkou
	Citlivosť je nastavená príliš nízko alebo čas oneskorenia je príliš krátky	Nastav požadovanú úroveň
Samostmievací filter tmavne bez zvárania	Nie je zvolený správny stupeň zatmavenia	Skontroluj, či nie je nastavený režim brúsenia (GRIND MODE)
	Citlivosť je nastavená príliš vysoko	Nastav citlivosť na požadovanú úroveň
Samostmievací filter zostáva tmavý po zváraní	Čas oneskorenia je nastavený príliš dlho	Nastav čas oneskorenia na požadovanú úroveň
Pomalá reakcia	Prevádzková teplota je príliš nízka	Nepoužívaj pri teplotách pod odporúčaným limitom
Zväračská kukla sa zošmykuje	Hlavový kríž nie je správne nastavený	Znovu nastav hlavový kríž

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Záručná doba je 24 mesiacov odo dňa predaja (predlžuje sa o dobu, počas ktorej je výrobok v oprave). Záruka sa vzťahuje na výrobok len za predpokladu, že sa výrobok používa v súlade s priloženým návodom na použitie.

Ak sa vyskytne porucha výrobku v záručnej dobe, má kupujúci nárok na bezplatnú opravu v určených servisných strediskách za predpokladu, že ide preukázateľne o výrobnú alebo materiálovú chybu výrobku.

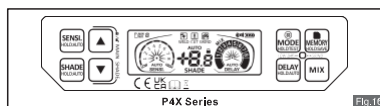
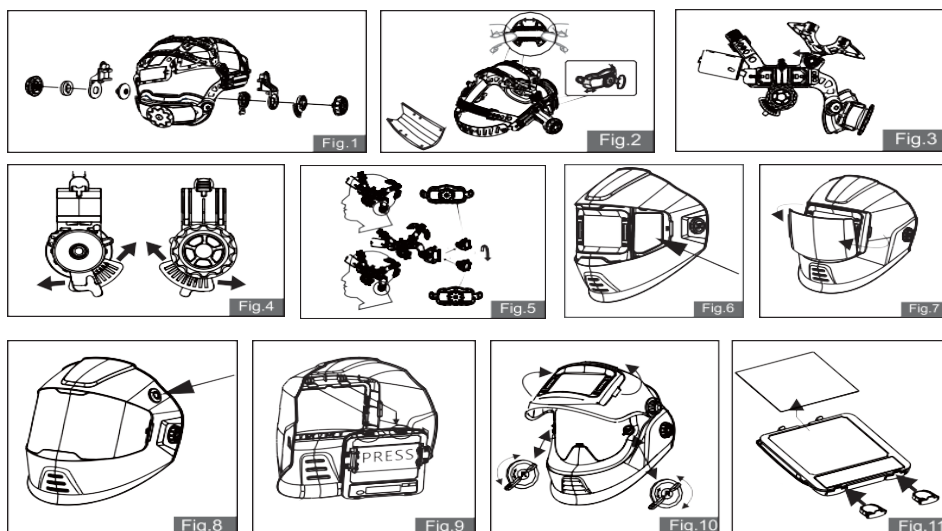
Podmienkou uplatnenia nároku zo záruky je predloženie predajného dokladu, ktorý musí byť opatrený adresou a pečiatkou predajcu, podpisom predávajúceho a dátumom predaja.

Nároky na záruku zanikajú:

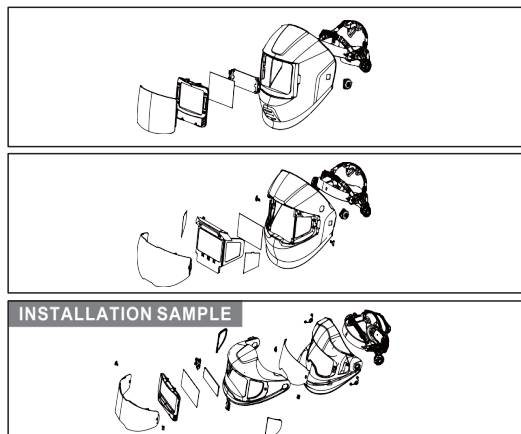
1. Ak záruka nebola uplatnená v záručnej dobe.
2. Pri neodborných zásahoch alebo opravách výrobku iným než určeným servisným strediskom alebo v prípade, že bol výrobok používateľom či inou osobou mechanicky alebo inak poškodený.

Záruka sa nevzťahuje na bežné prevádzkové opotrebovanie, poruchy vzniknuté úmyselným poškodením, hrubou neobstaranosťou pri používaní alebo ak kupujúci vykoná na výrobku úpravy alebo zmeny.

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené neodborným zaobchádzaním alebo údržbou mimo rámca príslušného návodu na použitie.



Príklady zostavenia kukly:



POZNÁMKA A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Technické zmeny a chyby tlače sú vyhradené!

Aktuálny návod je na stiahnutie na www.pht.cz



Záručné aj mimo záručné opravy a servis tohto výrobku
vykonáva dovozca:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisného strediska pre zasielanie reklamácií
a záručných aj mimo záručných opráv:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Preklad pôvodného návodu na použitie

ES PREHLÁSENIE O ZHODE (SK)



Výrobca:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

Označenie a názov výrobku:

ASK600

Samostmievacia zváracia kukla

Označenie a názov výrobku:

ASK600

Samostmievacia zváracia kukla

Označenie z výroby:

P43MAXI-AMS+

Výrobok je v zhode s uvedenými smernicami a nariadeniami Európskej únie:

(EU) 2016/425

Pri posudzovaní zhody boli použité nasledujúce normy:

EN ISO 16321-1:2022

ISO 16321-2:2021

EN ISO 16321-2:2021

DIN EN 175:1997-08

ISO 16321-1:2021

DIN EN 166:2002-04

Posúdenie zhody bolo vykonané v spolupráci s:

ECS GmbH, Aalen, Germany

DIN CERTCO GmbH, Berlin, Germany

Na základe certifikátu číslo:

C3953.1YXE

C6964YXE/R0

C7155YXE/R0

Posledné dve číslice roka, v ktorom elektrické zariadenie získalo označenie CE:

26

Osoba poverená za kompletáciu technickej dokumentácie:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha - 8 Libeň.

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu a je podložené osvedčeniami, ktoré potvrdzujú, že výrobok spĺňa zákonné požiadavky uložené platnými právnymi normami, prípadne prevzatými národnými normami a predpismi týkajúcimi sa oblasti bezpečnosti práce.

V prípade akejkoľvek nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto vyhlásenie platnosť.

Dátum a miesto vydania: V Českých Budějovicích 18.05.2026

PHT a.s.
Na stráži 1410/11
180 00 Praha 8 - Libeň
DIČ CZ26056577

Ing. Roman Prokop
predseda predstavenstva



(EN) AUTO-DARKENING WELDING HELMET

ASK600

INSTRUCTION MANUAL



Keep this manual carefully for future reference. Follow the instructions for use and pay attention to the limitations and possible risks related to operating the device

INTENDED USE

The auto-darkening welding helmet is designed to protect the welder's eyes from harmful radiation, including visible light, ultraviolet radiation (UV) and infrared radiation (IR), generated during arc and gas welding processes when used in accordance with the user instructions.

TECHNICAL INFORMATION AND FUNCTIONS

Filter mode (Series)	P43 Series
CE classification	V2 / V1
Viewing area size	116*81mm MAXI Series
ADF auto-darkening filter	shade 3
Shade	0-9 levels (0.04-2.0 sec)
Sensitivity	0-9 levels
Delay (Delay)	0-9 levels (0.04-2.0 sec)
Memory mode	10 records
Sensor	4 + 1 (ambient light)
Power supply	Solar cell + 2 lithium batteries
External fine adjustment	optional
Smart LED light	optional
Auto shade	shade 7 < 13 or shade 7 < 14
Auto sensitivity	YES
Auto delay	YES
Auto shade deviation	±2
Product weight in kg	0,659

For the shade range, when X=0 or 1, the shade is 4-8/9-13; when X=3, the shade is 4-8/9-14

For optical classification, when X=0 it is V2 (1/1/1/2); when X=1 or 3 it is V1 (1/1/1/1/)

Function	ADF	UI control panel	
Sensitivity	no AUTO	Press FUNC. and ▲ / ▼	high for most applications Level 9: For special welding or low currents.
	AUTO	Press SENSI. HOLD: AUTO and ▲ / ▼	Level 8: For most applications, especially low-current welding. Level 0: For specific ambient lighting conditions (to prevent false triggering).
		Press SENSI. HOLD: AUTO	Recommends the setting according to ambient light.
Delay	no AUTO	Press FUNC. and ▲ / ▼	Level 9 (2.0 s): For most applications, especially high currents and long welds. Levels 1 and 2: For spot welding Level 0: tacking mode
	AUTO	Press DELAY HOLD: AUTO and ▲ / ▼	
		Press DELAY HOLD: AUTO	Delay is automatically adjusted with a deviation of +/- 9 (0.04-2.0 s)
Shade	no AUTO	Press FUNC. and ▲ / ▼	Set the shade according to your experience or the recommended table
	AUTO	Press SHADE HOLD: AUTO and ▲ / ▼	
		Hold down SHADE HOLD: AUTO	The shade is adjusted automatically with a deviation of +/- 2
	all series	Hold down SHADE HOLD: 	The shade is locked - you can lock it at any level.
		Press MODE and select DARK	
		Press ▲ / ▼ at the same time and the main window will lock	
MIX	no AUTO	Hold down FUNC. HOLD: MIX	Provides a comfortable transition from the dark state to the light state (not suitable for TACK and SPOT mode)
	AUTO	Press MIX HOLD: 	
		SIDE or MIX	

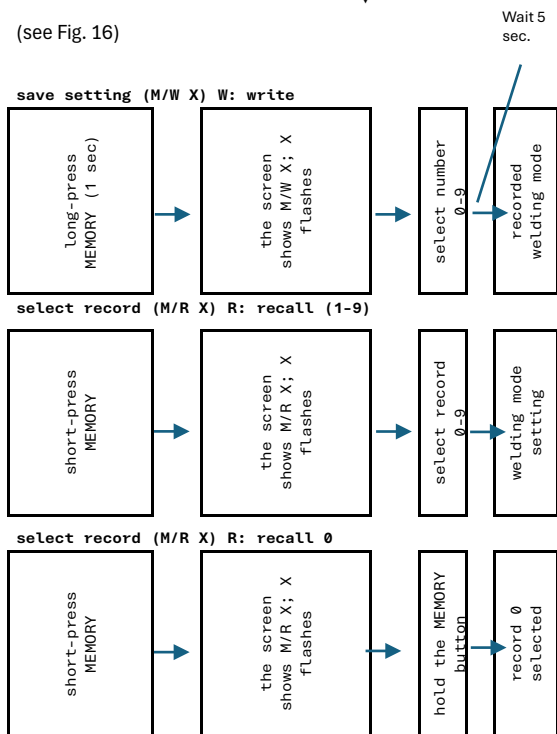
TEST FUNCTION

- Hold the MODE button - the ADF will perform a self-test.
- Hold the "MODE HOLD:ON/OFF" button - the ADF will perform a self-test.
- Insert the battery - the ADF will perform a self-test. If the battery icon flashes, replace the battery; otherwise the device will not function correctly.

CONTROL PANEL

Checking the control panel using the MEMORY function ▲▼

(see Fig. 16)



Note: If one button has two different colors, it means that it has two functions. Holding the button for 1.0 s activates the second function.

OPERATING MODES

The ADF filter has 4 modes: **CUT, WELD, GRIND** and **DARK**.

See Fig. 16

Tack mode (TACK MODE): The ADF adapts to the welder's working habits and provides a more comfortable response during tack welding.

Grinding mode (GRIND): Hold the external GRIND button on the helmet shell as shown in Fig. 8 to switch quickly to GRIND mode.

X2 and X8 models offer side windows with shade level 5. (See Fig. 6)

The F series offers a large viewing area for grinding. (See Fig. 10)

The "Myth" series offers a panoramic view.

Do not weld in GRIND mode!

EXTERNAL CONTROL

	Short press	The welding mode will be quickly saved to memory 0.
	= + Hold down for 1.0 s	Switch to grinding mode.
	Short press	Easy selection of WELD, CUT, DARK mode.
	Turn the control knob	The ADF shade level will be adjusted by +/- 0.5.
	Short-press the MODE button	Easy selection of WELD, CUT, DARK mode.
= S+	Hold the MODE button	The auto-darkening function is switched on.
	Short-press the silicone button	The welding mode will be quickly saved to memory 0.
	Hold the silicone button	Switch to grinding mode.
	Turn the control knob	Manual mode - the shade level can be adjusted by +/- 0.5.
	Short press	Auto-darkening mode - shade deviation +/- 0.1.
	Turn the control knob	The welding mode will be quickly saved to memory 0.
= AMS+		

SHADE TABLE

WELDING MODE	Current (A)																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600	
Covered electrodes	8						9		10		11		12			13			14		
MAG	8							9	10		11			12			13 14				
TIG	8				9		10		11			12			13						
MIG welding of heavy metals	9								10			11			12		13		14		
MIG welding of light alloys	10											11		12		13		14			
Alr-arc gouging	10											11	12		13		14		15		
Plasma-arc cutting	9									10	11	12			13						
Micro-plasma welding	4	5		6		7		8		9	10		11		12						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600	

Note: The term "heavy metals" refers to steels, copper and its alloys, etc. Start with a shade that is too dark to see the weld zone, then move to a lighter shade that provides sufficient visibility and never go below the minimum.

WELDING HELMET ADJUSTMENT

HEADGEAR ASSEMBLY

Insert the headgear into the helmet shell according to the assembly sequence shown in Fig. 1. Adjust the headgear for better comfort and place the shield in the correct position according to individual preferences (see Fig. 2 to Fig. 5). Make sure that both sides are adjusted equally for proper function. The distance between the eyes and the filter should be as small as possible - the closer, the better.

REPLACING THE AUTO-DARKENING WELDING FILTER

Remove the front protective plate, place the helmet face down, press both latches at the top of the filter and push out the auto-darkening filter (ADF) (see Fig. 9).

For the FLIP-UP model, remove the front cover plate as shown in Fig. 10, place the helmet shell face down, then press both latches and push. The auto-darkening filter (ADF) can then be separated from the helmet shell.

REPLACING THE PROTECTIVE PLATES

- If the protective plates are damaged in any way, they must be replaced immediately (see Fig. 7 and Fig. 11).
- For the FLIP-UP welding helmet model, see Fig. 10 and Fig. 11. Lift up the cover section of the helmet, turn the two latches and replace the inner protective plate for grinding (see Fig. 10).

REPLACING THE BATTERY

Remove the ADF cassette. Pull out the battery holder and insert the battery with the correct polarity according to the marking on the battery holder (see Fig. 11).

Explanation of markings:

Auto-darkening filter marking:

16321 YXE W3/4-8/9-13 V2

- 3 = shade level in the light state
- 4-8/9-13 = protective shade levels in the dark state
- 16321 = EN ISO standard
- YXE = manufacturer identification
- V2 = classification of dependence on viewing angle W3/7<14 M YXE V1
- M = manual adjustment (optional)
- V1 = classification of dependence on viewing angle

Welding helmet marking:

16321 YXE W14 E 1-M CE

- W = protection for welding
- 14 = maximum filter shade level
- E = impact resistance level 120 m/s
- C = impact resistance level 45 m/s
- 1-M = applicable headgear size / head size
- CE = conformity with EU requirements

Marking on the cover:

YXE 1 E CE

- 1 = increased optical quality
- E = impact resistance level 120 m/s

BEFORE STARTING OPERATION

Make sure that all protective films have been removed from both sides of the PC lens.

Make sure that there is no dust on the sensors.

Set the exact mode you need.

Make sure that the helmet is correctly assembled.

Before use, however, you must adjust it according to your personal preferences. Set the delay time, sensitivity and shade level according to your application. (See the table of recommended shade levels.)

The user must carry out regular daily checks to ensure that no damage is visible. The outer and inner lenses are wear parts and must be regularly replaced with original certified universal spare parts.

STARTING OPERATION

Check that the response time, sensitivity and shade level are correctly set. Select the correct mode before starting work. Make sure that the helmet - headgear - is correctly fitted. The helmet is ready for use.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Never place the helmet or ADF filter on a hot surface.
- Use only at temperatures: -5 °C to +55 °C.
- Do not immerse the filter in water and protect it from contact with liquids and dirt.
- Materials that may come into contact with the user's skin may cause an allergic reaction. A welding helmet worn over ordinary prescription glasses may in some cases transmit impact and thus present a hazard to the user.
- This product must not be used for overhead welding or cutting. If used for overhead welding or cutting, dripping molten metal may burn through the helmet and injure the welder.
- Eye protection may only be used against high-speed particles at room temperature.
- The automatic welding filter must always be used with a protective cover lens.
- Unauthorized modifications and non-original spare parts void the warranty and expose the user to a risk of injury.
- If the automatic auto-darkening filter does not darken when the arc is struck, stop welding immediately and check the ADF filter and its power supply. Replace if necessary.
- Do not use solvents or abrasive cleaning agents on the filter or helmet parts.
- The recommended service life is 4 years. This period depends on various factors such as method of use, cleaning, storage and maintenance. Regular inspections and

replacement in the event of damage are recommended.

- Always wear safety glasses or a face shield and protective clothing under the welding helmet to protect the skin from radiation, burns and spatter.
- Not suitable for driving vehicles or use on public roads. Protective equipment that has been exposed to impact must not be used further and must be discarded and replaced.
- A visual inspection is required before each use.
- If the impact resistance level symbols on the lens/filter and frame are not the same, the lower level of protection applies to the entire protective device.
- Protection marked according to this standard is provided only if all lenses and fastening components are installed according to the manufacturer's list or instructions.
- This device does not protect against physical or chemical hazards.
- If the helmet, filter or cover lens is damaged in any way, it must be replaced immediately.
- Replace the device after mechanical impact.

STORAGE AND MAINTENANCE

When the helmet is not in use, it should be stored in a dry place at a temperature from -20 °C to +70 °C. Before long-term storage, remove the battery or switch off the ADF filter.

It is recommended to keep the solar cells of the auto-darkening filter in the dark or away from light during storage to maintain the low-power mode.

Welding helmets should not be dropped, and heavy objects or tools should not be placed on or inside them, as this may damage the electro-optical filter.

CLEANING

Cleaning can be carried out using a soft cloth or wipe moistened with a mild cleaning agent (or alcohol). Never use aggressive solvents such as acetone.

DISPOSAL OF THE PRODUCT AND PACKAGING

Dispose of the packaging at a designated waste collection point. Take an unusable product to a collection yard or secondary raw materials collection point.

TROUBLESHOOTING

FAULT	CAUSE	SOLUTION
Irregular darkening, dimming	The helmet is adjusted unevenly, so there is an uneven distance between the eyes and the filter.	Adjust the headgear to reduce the distance between the face and the filter
The auto-darkening filter does not darken or flashes	The front cover lens is dirty or damaged	Replace the cover lens
	The sensors are dirty/covered or the solar panel is covered	Clean the sensor surface and make sure that you do not cover the sensors or solar panel with your hand or another obstruction while welding
	Sensitivity is set too low or the delay time is too short	Set the required level
	The correct shade level has not been selected	Check that grinding mode (GRIND MODE) is not set
The auto-darkening filter darkens without welding	Sensitivity is set too high	Set sensitivity to the required level
The auto-darkening filter remains dark after welding	The delay time is set too long	Set the delay time to the required level
Slow reaction	The operating temperature is too low	Do not use at temperatures below the recommended limit
The welding helmet slips	The headgear is not adjusted correctly	Readjust the headgear

WARRANTY TERMS

The warranty period is 24 months from the date of sale (extended by the time during which the product is under repair). The warranty applies to the product only if it is used in accordance with the enclosed instructions for use.

If a product defect occurs during the warranty period, the purchaser is entitled to free repair at designated service centers, provided that it is demonstrably a manufacturing or material defect of the product.

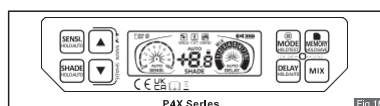
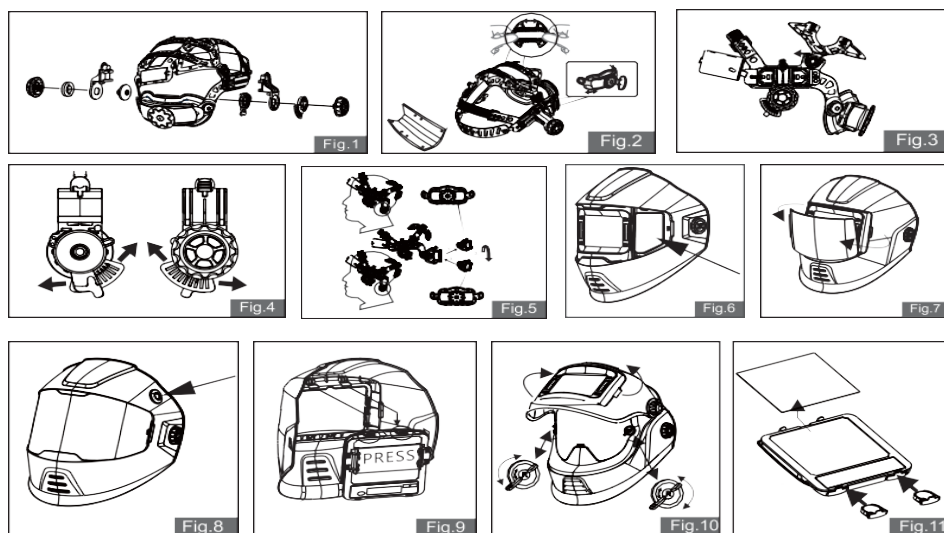
A condition for making a warranty claim is presentation of the sales receipt, which must include the dealer's address and stamp, the seller's signature and the date of sale.

Warranty claims expire if:

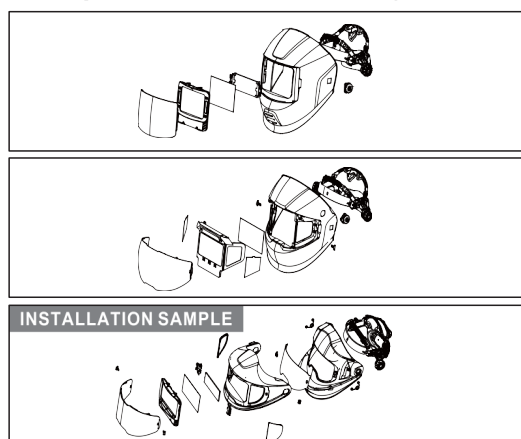
1. The warranty was not claimed within the warranty period.
2. The product has been subject to unprofessional intervention or repair by anyone other than a designated service center, or if the product has been mechanically or otherwise damaged by the user or another person.

The warranty does not cover normal operating wear, defects caused by intentional damage, gross negligence during use, or if the purchaser makes modifications or changes to the product.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper handling or maintenance outside the scope of the relevant instructions for use.



Examples of helmet assembly:



NOTE AND ADDITIONAL INFORMATION

Technical changes and printing errors reserved!
The current instructions can be downloaded at
www.pht.cz



Warranty and out-of-warranty repairs and service of this product are carried out by the importer:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Service center address for sending complaints and warranty and non-warranty repairs:
PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Translation of the original instructions for use

EC DECLARATION OF CONFORMITY (EN)



Manufacturer:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

Product designation and name:

ASK600

Auto-darkening welding helmet

Factory marking:

P43MAXI-AMS+

The product complies with the following European Union directives and regulations:

(EU) 2016/425

The following standards were used in the conformity assessment:

EN ISO 16321-1:2022

ISO 16321-2:2021

EN ISO 16321-2:2021

DIN EN 175:1997-08

ISO 16321-1:2021

DIN EN 166:2002-04

The conformity assessment was carried out in cooperation with:

ECS GmbH, Aalen, Germany

DIN CERTCO GmbH, Berlin, Germany

Based on certificate number:

C3953.1YXE

C6964YXE/R0

C7155YXE/R0

CE marked :

26

Person responsible for completing the technical documentation:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and is supported by certificates confirming that the product meets the legal requirements imposed by the applicable legal standards, or adopted national standards and regulations relating to occupational safety.

In the event of any change to the product not approved by us, this declaration becomes invalid.

Date and place of issue: In České Budějovice on 18.05.2026

Ing. Roman Prokop
chairman of the board of directors





(DE) SCHWEISSEHELM SELBSTVERDUNKELND

ASK600

ANLEITUNG



Bewahren Sie die Anleitung für spätere Verwendung sorgfältig auf. Befolgen Sie die Gebrauchshinweise und beachten Sie
Einschränkungen
und mögliche Risiken im Zusammenhang mit dem Betrieb des Geräts

VERWENDUNGSZWECK

Der selbstverdunkelnde Schweißhelm ist dafür ausgelegt, die Augen des Schweißers vor schädlicher Strahlung einschließlich sichtbarem Licht, ultravioletter Strahlung (UV) und infraroter Strahlung (IR) zu schützen, die bei Lichtbogen- und Gasschweißprozessen entsteht (bei Verwendung gemäß den Benutzerhinweisen).

TECHNISCHE INFORMATIONEN UND FUNKTIONEN

Filtermodus (Serie)	P43-Serie
CE-Klassifizierung	V2 / V1
Sichtfenstergröße	116*81 mm MAXI-Serie
Selbstverdunkelnder ADF-Filter	Schutzstufe 3
Schutzstufe (Shade)	0-9 Stufen (0,04-2,0 s)
Empfindlichkeit (Sensitivity)	0-9 Stufen
Verzögerung (Delay)	0-9 Stufen (0,04-2,0 s)
Speichermodus	10 Speicherplätze
Sensor	4 + 1 (Umgebungslicht)
Stromversorgung	Solarzelle + 2 Lithiumbatterien
Externe Feineinstellung	optional
Intelligentes LED-Licht	optional
Autom. Schutzstufe	Schutzstufe 7 < 13 oder Schutzstufe 7 < 14
Auto-Empfindlichkeit	JA
Auto-Verzögerung	JA
Abweichung Auto-Schutzstufe	±2
Produktgewicht in kg	0,659

Für den Schutzstufenbereich gilt: wenn X=0 oder 1, ist der Bereich 4-8/9-13; wenn X=3, ist der Bereich 4-8/9-14

Für die optische Klassifizierung gilt: wenn X=0, ist V2 (1/1/1/2), wenn X=1 oder 3, ist V1 (1/1/1/1/)

Funktion	ADF	UI-Bedienfeld	
Empfindlichkeit (Sensitivity)	ohne AUTO-Funktion	Drücken ⌘ FUNC. und ▲/▼	hoch für die meisten Anwendungen
	mit AUTO-Funktion	Drücken SENSI. HOLD: AUTO und ▲/▼	Stufe 9: Für Sonderschweißen oder niedrige Ströme. Stufe 8: Für die meisten Anwendungen, besonders zum Schweißen mit niedrigem Strom Stufe 0: Für besondere Umgebungsbeleuchtung (gegen Fehlauslösung).
		Drücken SENSI. HOLD: AUTO	Empfiehlt die Einstellung nach Umgebungslicht.
Verzögerung (Delay)	ohne AUTO-Funktion	Drücken ⌘ FUNC. und ▲/▼	Stufe 9 (2,0 s): Für die meisten Anwendungen, besonders für hohe Ströme und lange Schweißnähte. Stufe 1 und 2: Für Punktschweißen Stufe 0: Heftmodus
	mit AUTO-Funktion	Drücken DELAY HOLD: AUTO und ▲/▼	
		Drücken DELAY HOLD: AUTO	Die Verzögerung wird automatisch mit einer Abweichung von ±9 (0,04-2,0 s) eingestellt
Schutzstufe (Shade)	ohne AUTO-Funktion	Drücken ⌘ FUNC. und ▲/▼	Schutzstufe nach Erfahrung oder gemäß empfohlener Tabelle einstellen
	mit AUTO-Funktion	Drücken SHADE HOLD: AUTO und ▲/▼	
		Gedrückt halten SHADE HOLD: AUTO	Die Schutzstufe wird automatisch eingestellt mit Abweichung ±2
	alle Serien	Gedrückt halten SHADE HOLD:	Die Schutzstufe ist gesperrt - sie kann auf jeder Stufe gesperrt werden.
		Drücken Sie MODE und wählen Sie DARK (dunkel)	
		Drücken Sie ▲/▼ gleichzeitig; das Hauptfenster wird gesperrt	
MIX	ohne AUTO-Funktion	Gedrückt halten ⌘ FUNC. HOLD: MIX	Bietet einen angenehmen Übergang vom dunklen in den hellen Zustand (nicht geeignet für TACK- und SPOT-Modus)
	mit AUTO-Funktion	Drücken MIX HOLD: ☒ SIDE oder MIX	

TESTFUNKTION

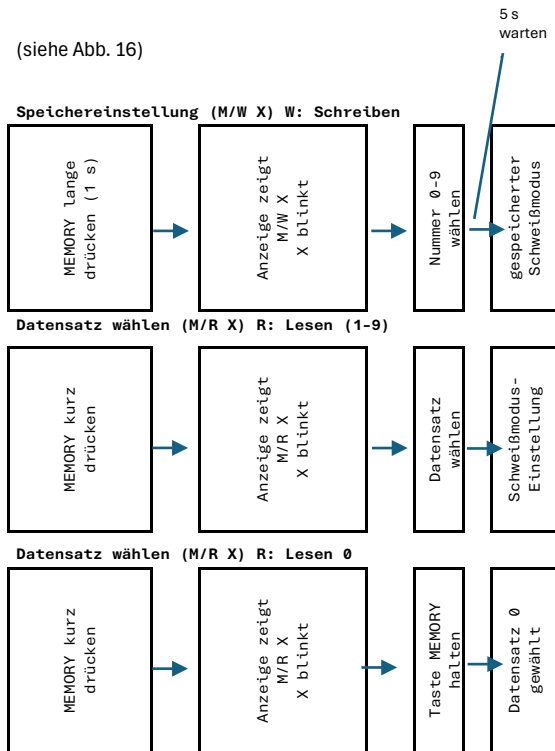
- Halten Sie die Taste **MODE** - ADF führt einen Selbsttest durch.
- Halten Sie die Taste „**MODE HOLD:ON/OFF**“ gedrückt - ADF führt einen Selbsttest durch.
- Legen Sie die Batterie ein - ADF führt einen Selbsttest durch.

Wenn das Batteriesymbol blinkt, ersetzen Sie die Batterie; andernfalls funktioniert das Gerät nicht ordnungsgemäß.

BEDIENFELD

Prüfung des Bedienfelds mit der MEMORY-Funktion

(siehe Abb. 16)



Hinweis: Wenn eine Taste zwei unterschiedliche Farben hat, bedeutet dies, dass sie zwei Funktionen besitzt. Wird die Taste 1,0 s lang gehalten, wird die zweite Funktion aktiviert.

ARBEITSMODI

Der ADF-Filter hat 4 Modi: **CUT**, **WELD**, **GRIND** und **DARK** (Schneiden, Schweißen, Schleifen und Dunkel).

Siehe Abb. (Fig.) 16

Heftmodus (TACK MODE): ADF passt sich den Arbeitsgewohnheiten des Schweißers an und sorgt für eine komfortablere Reaktion beim Punktschweißen.

Schleifmodus (GRIND) Halten Sie die externe Taste GRIND am Helmgehäuse gemäß Abb. 8 gedrückt, um schnell in den Modus GRIND zu wechseln.

Die Modelle X2 und X8 bieten Seitenfenster mit Schutzstufe 5. (Siehe Abb. 6)

Die Serie F bietet ein großes Sichtfeld zum Schleifen. (Siehe Abb. 10)

Die Serie „Myth“ bietet eine Panoramaansicht.

Nicht im GRIND-Modus schweißen!

EXTERNER REGLER

	Kurzes Drücken	Der Schweißmodus wird schnell in Speicher O gespeichert.
	1,0 s gedrückt halten	Wechsel in den Schleifmodus.
	Kurzes Drücken	Einfache Auswahl der Modi WELD, CUT, DARK.
	Regler drehen	Die ADF-Schutzstufe wird um $\pm 0,5$ eingestellt.
	Taste MODE kurz drücken	Einfache Auswahl der Modi WELD, CUT, DARK.
	Taste MODE halten	Automatische Verdunkelung ist eingeschaltet.
	Silikonkaste kurz drücken	Der Schweißmodus wird schnell in Speicher O gespeichert.
	Silikonkaste halten	Wechsel in den Schleifmodus.
	Regler drehen	Manueller Modus - Schutzstufe einstellbar um $\pm 0,5$.
	Kurzes Drücken	Automatikmodus - Verdunkelungsabweichung $\pm 0,1$.
	Regler drehen	Der Schweißmodus wird schnell in Speicher O gespeichert.

SCHUTZSTUFENTABELLE

SCHWEISSMODUS	Strom (A)																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600		
Umhüllte Elektroden	8					9		10	11	12			13			14						
MAG	8					9		10	11	12			13 14									
TIG	8		9		10		11		12			13										
MIG-Schweißen schwerer Metalle	9							10		11			12		13		14					
MIG-Schweißen von Leichtlegierungen	10										11		12		13		14					
Lichtbogen-Fugenhobeln	10									11		12		13		14		15				
Plasmastrahl schneiden	9							10		11		12			13							
Mikroplasma-schweißen	4	5	6	7	8	9	10	11	12													
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600		

Hinweis: Der Begriff „schwere Metalle“ bezieht sich auf Stähle, Kupfer und seine Legierungen usw. Beginnen Sie mit einer Schutzstufe, die zu dunkel ist, um die Schweißzone zu sehen, und wechseln Sie dann

zu einer helleren Schutzstufe, die ausreichende Sicht bietet. Unterschreiten Sie niemals den Mindestwert.

EINSTELLUNG DES SCHWEISSHELMS

KOPFBANDMONTAGE

Setzen Sie das Kopfband gemäß der in Abb. 1 dargestellten Montagereihenfolge in die Helmschale ein.

Stellen Sie das Kopfband für besseren Tragekomfort ein und bringen Sie den Schutzschirm entsprechend den persönlichen Vorlieben in die richtige Position (siehe Abb. 2 bis Abb. 5). Stellen Sie sicher, dass beide Seiten gleich eingestellt sind. Der Abstand zwischen Augen und Filter sollte möglichst klein sein - je näher, desto besser.

AUSTAUSCH DES SELBSTVERDUNKELNDEN SCHWEISSFILTERS

Entfernen Sie die vordere Schutzscheibe, legen Sie den Helm mit der Vorderseite nach unten, drücken Sie beide Laschen oben am Filter und drücken Sie den selbstverdunkelnden Filter (ADF) heraus (siehe Abb. 9). Beim Modell FLIP-UP entfernen Sie die vordere Schutzscheibe gemäß Abb. 10, legen die Helmschale mit der Vorderseite nach unten, drücken beide Laschen und schieben. Der selbstverdunkelnde Filter (ADF) kann anschließend von der Helmschale getrennt werden.

AUSTAUSCH DER SCHUTZSCHEIBEN

- Wenn Schutzscheiben in irgendeiner Weise beschädigt sind, müssen sie sofort ersetzt werden (siehe Abb. 7 und Abb. 11).
- Beim Schweißhelm-Modell FLIP-UP siehe Abb. 10 und Abb. 11.
Klappen Sie den Deckelteil des Helms hoch, drehen Sie die zwei Laschen und tauschen Sie die innere Schutzscheibe zum Schleifen aus (siehe Abb. 10).

BATTERIEWECHSEL

Nehmen Sie die ADF-Kassette heraus. Ziehen Sie den Batteriehalter heraus und legen Sie die Batterie mit der richtigen Polarität gemäß der Markierung am Batteriehalter ein (siehe Abb. 11).

Erläuterung der Kennzeichnung:

Kennzeichnung des selbstverdunkelnden Filters:

16321 YXE W3/4-8/9-13 V2

- 3 = Schutzstufe im hellen Zustand
- 4-8/9-13 = Schutzstufen im dunklen Zustand
- 16321 = Norm EN ISO
- YXE = Herstellerkennung
- V2 = Klassifizierung der Blickwinkelabhängigkeit W3/7<14 M YXE V1
- M = manuelle Einstellung (optional)
- V1 = Klassifizierung der Blickwinkelabhängigkeit

Kennzeichnung des Schweißhelms:

16321 YXE W14 E 1-M CE

- W = Schutz zum Schweißen
- 14 = maximale Schutzstufe des Filters
- E = Stoßfestigkeitsstufe 120 m/s
- C = Stoßfestigkeitsstufe 45 m/s
- 1-M = verwendbare Kopfbandgröße / Kopfgöße
- CE = Konformität mit EU-Anforderungen

Kennzeichnung auf der Abdeckung:

YXE 1 E CE

- 1 = erhöhte optische Qualität
- E = Stoßfestigkeitsstufe 120 m/s

VOR DER INBETRIEBNAHME

Stellen Sie sicher, dass alle Schutzfolien von beiden Seiten der PC-Scheibe entfernt wurden.

Stellen Sie sicher, dass sich kein Staub auf den Sensoren befindet.

Stellen Sie den benötigten Modus genau ein.

Stellen Sie sicher, dass der Helm korrekt montiert ist. Vor der Verwendung muss er jedoch entsprechend Ihren persönlichen Vorlieben eingestellt werden. Stellen Sie Verzögerungszeit, Empfindlichkeit und Schutzstufe entsprechend Ihrer Anwendung ein. (Siehe Tabelle der empfohlenen Schutzstufen.)

Der Benutzer muss täglich regelmäßige Kontrollen durchführen, um sicherzustellen, dass keine sichtbaren Schäden vorhanden sind. Äußere und innere Sichtscheiben sind Verschleißteile und müssen regelmäßig durch originale zertifizierte Universal-Ersatzteile ersetzt werden.

INBETRIEBNAHME

Prüfen Sie die richtige Einstellung der Reaktionszeit, Empfindlichkeit und Verdunkelungsstufe. Wählen Sie vor Arbeitsbeginn den richtigen Modus. Stellen Sie sicher, dass der Helm bzw. das Kopfband richtig sitzt. Der Helm ist einsatzbereit.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Legen Sie den Helm oder den ADF-Filter niemals auf eine heiße Oberfläche.
- Nur bei Temperaturen von -5 °C bis +55 °C verwenden.
- Tauchen Sie den Filter nicht in Wasser und schützen Sie ihn vor Kontakt mit Flüssigkeiten und Schmutz.
- Materialien, die mit der Haut des Benutzers in Kontakt kommen können, können allergische Reaktionen hervorrufen. Ein über normalen Korrekturbrillen getragener Schweißhelm kann in manchen Fällen Stöße übertragen und damit eine Gefahr für den Benutzer darstellen.
- Dieses Produkt darf nicht zum Überkopfschweißen oder -schneiden verwendet werden. Bei Überkopfschweißen oder -schneiden kann tropfendes geschmolzenes Metall den Helm durchbrennen und den Schweißer verletzen.
- Der Augenschutz darf nur gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei Raumtemperatur verwendet werden.
- Der automatische Schweißfilter muss stets mit einer Schutzscheibe verwendet werden.

- Nicht autorisierte Änderungen und nicht originale Ersatzteile heben die Garantie auf und setzen den Benutzer einem Verletzungsrisiko aus.
- Wenn der automatische selbstverdunkelnde Filter beim Zünden des Lichtbogens nicht abdunkelt, beenden Sie das Schweißen sofort und prüfen Sie den ADF-Filter und seine Stromversorgung. Bei Bedarf ersetzen.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scheuernden Reinigungsmittel am Filter oder an Teilen des Helms.
- Die empfohlene Nutzungsdauer beträgt 4 Jahre. Diese Zeit hängt von verschiedenen Faktoren ab, z. B. Verwendung, Reinigung, Lagerung und Wartung. Regelmäßige Kontrollen und Austausch bei Beschädigung werden empfohlen.
- Tragen Sie unter dem Schweißhelm stets eine Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz sowie Schutzkleidung, um die Haut vor Strahlung, Verbrennungen und Spritzern zu schützen.
- Nicht geeignet zum Führen von Fahrzeugen und für den Straßenverkehr. Schutzmittel, die einem Stoß ausgesetzt waren, dürfen nicht weiter verwendet werden und müssen ausgesondert und ersetzt werden.
- Vor jeder Verwendung ist eine Sichtprüfung erforderlich.
- Wenn die Symbole der Stoßfestigkeitsstufe auf Scheibe/Filter und Rahmen nicht gleich sind, gilt für das gesamte Schutzmittel die niedrigere Schutzstufe.
- Der nach dieser Norm gekennzeichnete Schutz ist nur gewährleistet, wenn alle Scheiben und Befestigungsteile gemäß Liste oder Herstelleranweisungen installiert sind.
- Dieses Gerät schützt nicht vor physikalischen oder chemischen Gefahren.
- Wenn Helm, Filter oder Schutzscheibe in irgendeiner Weise beschädigt sind, müssen sie sofort ersetzt werden.
- Ersetzen Sie das Gerät nach mechanischem Schlag.

LAGERUNG UND WARTUNG

Wenn der Helm nicht benutzt wird, sollte er an einem trockenen Ort bei einer Temperatur von -20 °C bis +70 °C gelagert werden. Entfernen Sie vor längerer Lagerung die Batterie oder schalten Sie den ADF-Filter aus.

Es wird empfohlen, die Solarzellen des selbstverdunkelnden Filters während der Lagerung im Dunkeln oder abseits von Licht aufzubewahren, damit der Niedrigverbrauchsmodus erhalten bleibt.

Schweißhelme dürfen nicht fallen gelassen werden; auf oder in ihnen dürfen keine schweren Gegenstände oder Werkzeuge abgelegt werden, da der elektrooptische Filter beschädigt werden könnte.

REINIGUNG

Die Reinigung kann mit einem weichen Tuch oder einem mit mildem Reinigungsmittel (oder Alkohol) angefeuchteten Tuch erfolgen. Verwenden Sie niemals aggressive Lösungsmittel wie Aceton.

ENTSORGUNG VON PRODUKT UND VERPACKUNG

Entsorgen Sie die Verpackung an der dafür vorgesehenen Abfallstelle. Geben Sie ein unbrauchbares Produkt bei einem Wertstoffhof oder einer Sammelstelle für Sekundärrohstoffe ab.

FEHLERBEHEBUNG

FEHLER	URSACHE	LÖSUNG
Unregelmäßige Verdunkelung, Abdunkelung	Der Helm ist ungleichmäßig eingestellt, sodass zwischen Augen und Filter ein ungleicher Abstand besteht.	Kopfband so einstellen, dass der Abstand des Gesichts zum Filter kleiner wird
Selbstverdunkelnder Filter dunkelt nicht ab oder blinkt	Vordere Schutzscheibe ist verschmutzt oder beschädigt	Schutzscheibe ersetzen
	Sensoren sind verschmutzt/abgedeckt oder das Solarpanel ist abgedeckt	Sensoroberfläche reinigen und sicherstellen, dass Sensoren oder Solarpanel beim Schweißen nicht mit Hand oder Hindernis abgedeckt sind
	Empfindlichkeit zu niedrig oder Verzögerungszeit zu kurz eingestellt	Gewünschte Stufe einstellen
	Falsche Verdunkelungsstufe gewählt	Prüfen, ob Schleifmodus (GRIND MODE) eingestellt ist
Selbstverdunkelnder Filter dunkelt ab ohne Schweißen	Empfindlichkeit zu hoch eingestellt	Empfindlichkeit einstellen auf gewünschte Stufe
Selbstverdunkelnder Filter bleibt nach dem Schweißen dunkel	Verzögerungszeit zu lang eingestellt	Verzögerungszeit auf gewünschte Stufe einstellen
Langsame Reaktion	Betriebstemperatur zu niedrig	Nicht bei Temperaturen unter der empfohlenen Grenze verwenden
Schweißhelm rutscht	Kopfband ist nicht richtig eingestellt	Kopfband neu einstellen

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie beträgt 24 Monate ab Verkaufsdatum (verlängert um die Reparaturzeit). Sie gilt nur bei Verwendung gemäß dieser Anleitung.

Bei einem nachweislichen Herstellungs- oder Materialfehler während der Garantiezeit hat der Käufer Anspruch auf kostenlose Reparatur in einer bestimmten Servicestelle.

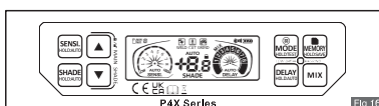
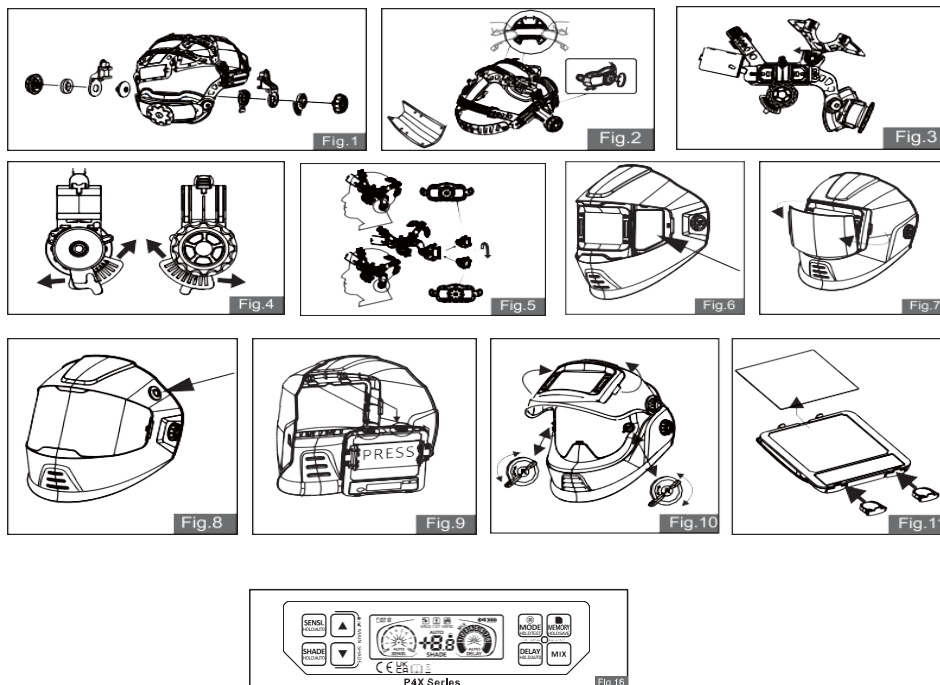
Für die Geltendmachung ist der Kaufbeleg mit Adresse und Stempel des Händlers, Unterschrift des Verkäufers und Verkaufsdatum vorzulegen.

Garantieansprüche erlöschen:

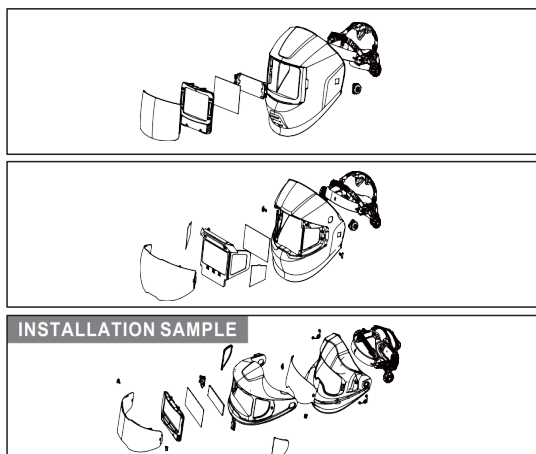
1. wenn sie nicht fristgerecht geltend gemacht wurde.
2. bei unsachgemäßen Eingriffen oder Reparaturen außerhalb der bestimmten Servicestelle oder bei mechanischer bzw. anderer Beschädigung durch Benutzer oder Dritte.

Die Garantie gilt nicht für normalen Verschleiß, vorsätzliche Beschädigung, grobe Fahrlässigkeit oder Änderungen am Produkt.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch unsachgemäße Handhabung oder Wartung außerhalb dieser Anleitung.



Beispiele für die Helmmontage:



HINWEIS UND ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten!

Die aktuelle Anleitung kann unter www.pht.cz heruntergeladen werden.



Garantie- und Reparaturarbeiten sowie Serviceleistungen für dieses Produkt außerhalb der Garantiezeit werden vom Importeur durchgeführt:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Adresse des Servicecenters für die Einreichung von Reklamationen sowie Garantie- und Nicht-Garantie-Reparaturen:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (DE)



Hersteller:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

Bezeichnung und Produktname:

ASK600

Automatisch abdunkelnde Schweißschutzhaube

Werkskennzeichnung:

P43MAXI-AMS+

Das Produkt entspricht den folgenden Richtlinien und Verordnungen der Europäischen Union:

(EU) 2016/425

Bei der Konformitätsbewertung wurden folgende Normen angewendet:

EN ISO 16321-1:2022

ISO 16321-2:2021

EN ISO 16321-2:2021

DIN EN 175:1997-08

ISO 16321-1:2021

DIN EN 166:2002-04

Die Konformitätsbewertung wurde in Zusammenarbeit mit folgender Stelle durchgeführt:

ECS GmbH, Aalen, Germany

DIN CERTCO GmbH, Berlin, Germany

Auf Grundlage des Zertifikats Nr.:

C3953.1YXE

C6964YXE/R0

C7155YXE/R0

Die letzten zwei Ziffern des Jahres, in dem das Gerät mit der CE-Kennzeichnung versehen wurde:

26

Für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation verantwortliche Person:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň.

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt und durch Bescheinigungen gestützt, die bestätigen, dass das Produkt die gesetzlichen Anforderungen der geltenden Rechtsvorschriften bzw. übernommenen nationalen Normen und Vorschriften im Bereich Arbeitssicherheit erfüllt.

Im Falle jeglicher von uns nicht genehmigten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Datum und Ort der Ausstellung: In České Budějovice am 18.05.2026

PHT a.s.
Na stráži 1410/11
180 00 Praha 8 - Libeň
DIČ: CZ26056577

Ing. Roman Prokop
Vorsitzender des Vorstands



(HU) AUTOMATIKUSAN SÖTÉTEDŐ HEGESZTŐPAJZS

ASK600

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



Gondosan őrizze meg ezt az útmutatót későbbi felhasználásra. Tartsa be a használati utasításokat, és ügyeljen a korlátozásokra és a készülék üzemeltetésével kapcsolatos lehetséges kockázatokra

RENDELTELTÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az automatikusan sötétedő hegesztőpajzs a hegesztő szemének védelmére szolgál a káros sugárzástól, beleértve a látható fényt, az ultraibolya (UV) és az infravörös (IR) sugárzást, amelyek ív- és gázhegesztési folyamatok során keletkeznek, a felhasználói utasítások betartása mellett.

MŰSZAKI INFORMÁCIÓK ÉS FUNKCIÓK

Szűrő üzemmód (Sorozat)	P43 sorozat
CE besorolás	V2 / V1
Látómező mérete	116*81 mm MAXI sorozat
ADF automatikusan sötétedő szűrő	3-as sötétítési fokozat
Sötétítési fokozat (Shade)	0-9 szint (0,04-2,0 s)
Érzékenység (Sensitivity)	0-9 szint
Késleltetés (Delay)	0-9 szint (0,04-2,0 s)
Memória üzemmód	10 memóriahely
Érzékelő	4 + 1 (környezeti fény)
Tápellátás	Napelem + 2 lítiumelem
Külső finombeállítás	opcionális
Intelligens LED lámpa	opcionális
Automatikus sötétítés	7 < 13 sötétítési fokozat vagy 7 < 14 fokozat
Automatikus érzékenység	IGEN
Automatikus késleltetés	IGEN
Automatikus sötétítés eltérése	±2
Termék tömege kg-ban	0,659

A sötétítési tartomány esetén, ha X=0 vagy 1, a fokozat 4-8/9-13; ha X=3, a fokozat 4-8/9-14

Az optikai besorolásnál, ha X=0, akkor V2 (1/1/1/2), ha X=1 vagy 3, akkor V1 (1/1/1/1)

Funkció	ADF	UI kezelőpanel	
Érzékenység (Sensitivity)	AUTO funkció nélkül	Nyomja meg: ≡ FUNC. és ▲ / ▼	magas a legtöbb alkalmazáshoz
	AUTO funkció val	Nyomja meg: SENSI. HOLD:AUTO és ▲ / ▼	9. szint: speciális hegesztéshez vagy kis áramerősséghez. 8. szint: a legtöbb alkalmazáshoz, különösen kis áramerősségű hegesztéshez 0. szint: speciális környezeti megvilágításhoz (téves kapcsolás ellen).
		Nyomja meg: SENSI. HOLD:AUTO	A környezeti fény alapján javasol beállítást.
Késleltetés (Delay)	AUTO funkció nélkül	Nyomja meg: ≡ FUNC. és ▲ / ▼	9. szint (2,0 s): A legtöbb alkalmazáshoz, különösen nagy áramerősséghez és hosszú varratokhoz.
	AUTO funkció val	Nyomja meg: DELAY HOLD:AUTO és ▲ / ▼	1. és 2. szint: ponthegeztetéshez 0. szint: fűzőhegeztési mód A késleltetés automatikusan áll be ±9 eltéréssel (0,04-2,0 s)
Sötétítési fokozat (Shade)	AUTO funkció nélkül	Nyomja meg: ≡ FUNC. és ▲ / ▼	A sötétítési fokozat beállítása saját tapasztalat vagy az ajánlott táblázat szerint
	AUTO funkció val	Nyomja meg: SHADE HOLD:AUTO és ▲ / ▼	A sötétítési fokozat automatikusan áll be ±2 eltéréssel
	összes sorozat	Tartsa lenyomva SHADE HOLD: 	A sötétítési fokozat zárólva van - bármely szinten zárolható.
		Nyomja meg a MODE gombot, és válassza a DARK (sötét)	
		Nyomja meg ▲ / ▼ egyszerre, és a fő ablak zárólódik	
MIX	AUTO funkció nélkül	Tartsa lenyomva ≡ FUNC. HOLD:MIX	Kényelmes átmenetet biztosít a sötét állapotból a világos állapotba (TACK és SPOT módhoz nem alkalmas)
	AUTO funkcióval	Nyomja meg: MIX HOLD:  vagy MIX	

TESZTFUNKCIÓ

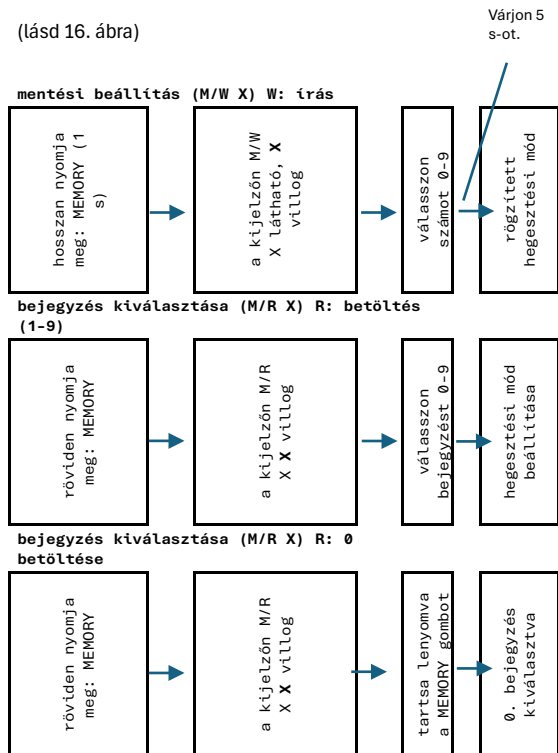
- Tartsa lenyomva a **MODE** – az ADF öntesztet hajt végre.
- Tartsa lenyomva a „**MODE HOLD:ON/OFF**” gombot - az ADF öntesztet hajt végre.
- Helyezze be az elemet - az ADF öntesztet hajt végre.

Ha az elem ikon villog, cserélje ki az elemet, különben a készülék nem fog megfelelően működni.

KEZELŐPANEL

A kezelőpanel ellenőrzése a MEMORY funkcióval

(lásd 16. ábra)



Megjegyzés: Ha egy gombon két különböző szín található, az azt jelenti, hogy két funkciója van. A gomb 1,0 s ideig tartó lenyomásával a második funkció aktiválódik.

ÜZEMMÓDOK

Az ADF szűrő 4 üzemmóddal rendelkezik: **CUT**, **WELD**, **GRIND** és **DARK** (vágás, hegesztés, csiszolás és sötét).

Lásd az ábrát (Fig.) 16

Fűzőhegesztési mód (TACK MODE): az ADF alkalmazkodik a hegesztő munkaszokásaihoz, és kényelmesebb reakciót biztosít ponthegesztéskor.

Csiszolási mód (GRIND) Tartsa lenyomva a külső GRIND gombot a pajzstest burkolatán a 8. ábra szerint, így gyorsan GRIND módba kapcsol.

Az X2 és X8 modellek 5-ös sötétítési fokozatú oldalsó ablakokat kínálnak. (Lásd 6. ábra)

Az F sorozat nagy látómezőt kínál csiszoláshoz. (Lásd 10. ábra)

A „Myth” sorozat panorámás látómezőt kínál.

Ne hegesszen GRIND módban!

KÜLSŐ KEZELŐSZERV

	Rövid megnyomás	A hegesztési mód gyorsan elmentődik a 0. memóriába.
= +	Tartsa lenyomva 1,0 s ideig	Átváltás csiszolási módba.
	Rövid megnyomás	A WELD, CUT, DARK mód egyszerű kiválasztása.
= S+	Forgassa el a vezérlőt	Az ADF sötétítési fokozata $\pm 0,5$ értékkel állítható.
	Röviden nyomja meg a MODE	A WELD, CUT, DARK mód egyszerű kiválasztása.
	Tartsa lenyomva a MODE gombot	Az automatikus sötétítés funkció bekapcsolva.
	Röviden nyomja meg a szilikon	A hegesztési mód gyorsan elmentődik a 0. memóriába.
= AMS+	Tartsa lenyomva a szilikon gombot	Átváltás csiszolási módba.
	Forgassa el a vezérlőt	Kézi mód - a sötétítési fokozat $\pm 0,5$ értékkel állítható.
	Rövid megnyomás	Automatikus sötétítési mód - sötétítési eltérés $\pm 0,1$.
	Forgassa el a vezérlőt	A hegesztési mód gyorsan elmentődik a 0. memóriába.

SÖTÉTÍTÉSI TÁBLÁZAT

HEGESZTÉSI MÓD	Áramerősség (A)															
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350
Bevonat elektródák	8	9	10	11	12	13	14									
MAG	8	9	10	11	12	13	14									
TIG	8	9	10	11	12	13										
MIG nehézfém-hegesztés	9			10	11	12	13	14								
MIG könnyűfém-hegesztés	10				11	12	13	14								
Légfűves horonymarás	10				11	12	13	14	15							
Plazmasugaras vágás	9			10	11	12	13									
Mikroplazma-hegesztés	4	5	6	7	8	9	10	11	12							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350

Megjegyzés: A „nehézfémek” kifejezés acélokra, rézre és ötvözetekre stb. Kezddjen olyan sötétítési fokozattal, amely túl sötét a hegesztési zóna látásához, majd

váltson világosabb fokozatra, amely megfelelő kilátást biztosít, de soha ne menjen a minimum alá.

A HEGESZTŐPAJZS BEÁLLÍTÁSA

A FEJPÁNT ÖSSZESZERELÉSE

Helyezze be a fejpántot a pajzstestbe az 1. ábrán látható összeszerelési sorrend szerint. Állítsa be a fejpántot kényelmesre, és helyezze a pajzsot a megfelelő pozícióba az egyéni igények szerint (lásd 2-5. ábra). Győződjön meg arról, hogy a megfelelő működés érdekében mindkét oldal azonosan van beállítva. A szem és a szűrő közötti távolság legyen a lehető legkisebb - minél közelebb, annál jobb.

AZ AUTOMATIKUSAN SÖTÉTEDŐ HEGESZTŐSZŰRŐ CSERÉJE

Vegye le az elülső védőlemezt, helyezze a pajzsot az elülső oldalával lefelé, nyomja meg a szűrő felső részén lévő mindkét reteszt, és nyomja ki az automatikusan sötétedő szűrőt (ADF) (lásd 9. ábra). A FLIP-UP modellnél vegye le az elülső fedőlemezt a 10. ábra szerint, helyezze a pajzstestet elülső oldalával lefelé, majd nyomja meg a két reteszt és tolja meg. Ezután az automatikusan sötétedő szűrő (ADF) leválasztható a pajzstestről.

A VÉDŐLEMEZEK CSERÉJE

- Ha a védőlemezek bármilyen módon sérültek, azokat azonnal ki kell cserélni (lásd 7. és 11. ábra).
- A FLIP-UP hegesztőpajzs modellnél lásd a 10. és 11. ábrát. Hajtsa fel a pajzs fedőrészt, fordítsa el a két reteszt, és cserélje ki a csiszolóshoz használt belső védőlemezt (lásd 10. ábra).

ELEMCSERE

Vegye ki az ADF kazettát. Húzza ki az elemtartót, és helyezze be az elemet a megfelelő polaritással az elemtartón található jelölés szerint (lásd 11. ábra).

A jelölések magyarázata:

Az automatikusan sötétedő szűrő jelölése:

16321 YXE W3/4-8/9-13 V2

- 3 = sötétítési fokozat világos állapotban
- 4-8/9-13 = védelmi sötétítési fokozatok sötét állapotban
- 16321 = EN ISO szabvány
- YXE = gyártói azonosító
- V2 = látószögtől való függés besorolása W3/7<14 M YXE V1
- M = kézi beállítás (opcionális)
- V1 = látószögtől való függés besorolása

A hegesztőpajzs jelölése:

16321 YXE W14 E 1-M CE

- W = hegesztési védelem
- 14 = a szűrő maximális sötétítési fokozata
- E = ütésállósági szint 120 m/s
- C = ütésállósági szint 45 m/s
- 1-M = alkalmazható fejpántméret / fejméret
- CE = megfelelés az EU követelményeinek

Jelölés a burkolaton:

YXE 1 E CE

- 1 = fokozott optikai minőség
- E = ütésállósági szint 120 m/s

ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT

Győződjön meg arról, hogy eltávolította az összes védőfóliát a PC lencse mindkét oldaláról.

Győződjön meg arról, hogy az érzékelőkön nincs por.

Állítsa be a szükséges pontos üzemmódot.

Győződjön meg arról, hogy a pajzs megfelelően van összeszerelve. Használat előtt azonban saját igényei szerint be kell állítania. Állítsa be a késleltetési időt, az érzékenységet és a sötétítési fokozatot az alkalmazásnak megfelelően. (Lásd az ajánlott sötétítési szintek táblázatát.)

A felhasználónak naponta rendszeres ellenőrzéseket kell végeznie annak biztosítására, hogy nincs látható sérülés. A külső és belső nézőlemezek kopó alkatrészek, ezért rendszeresen eredeti, tanúsított univerzális pótalkatrészekre kell cserélni őket.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Ellenőrizze a válaszdíó, az érzékenység és a sötétítési szint helyes beállítását. A munka megkezdése előtt válassza ki a megfelelő üzemmódot. Győződjön meg arról, hogy a pajzs - a fejpánt - megfelelően illeszkedik. A pajzs használatra kész.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Soha ne helyezze a pajzsot vagy az ADF szűrőt forró felületre.
- Csak -5 °C és +55 °C közötti hőmérsékleten használja.
- Ne merítse a szűrőt vízbe, és óvja a folyadékokkal és szennyeződésekkel való érintkezéstől.
- Azok az anyagok, amelyek érintkezhetnek a felhasználó bőrével, allergiás reakciót okozhatnak. A normál dioptriás szemüveg felett viselt hegesztőpajzs bizonyos esetekben átviheti az ütést, és így veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- Ez a termék nem használható fej feletti hegesztéshez vagy vágáshoz. Fej feletti hegesztés vagy vágás esetén a lecseppenő olvadt fém átégheti a pajzsot, és sérülést okozhat a hegesztőnek.
- A szemvédő kizárólag nagy sebességű részecskék ellen használható szobahőmérsékleten.
- Az automatikus hegesztőszűrőt mindig védő fedőlencsével kell használni.
- A jogosulatlan módosítások és a nem eredeti pótalkatrészek érvénytelenítik a garanciát, és sérülésveszélynek teszik ki a felhasználót.
- Ha az automatikusan sötétedő szűrő az ív begyújtásakor nem sötétedik el, azonnal hagyja abba a hegesztést, és ellenőrizze az ADF szűrőt és annak tápellátását. Szükség esetén cserélje ki.

- Ne használjon oldószereket vagy súroló hatású tisztítószerkeket a szűrőn vagy a pajzs részein.
- Az ajánlott használati idő 4 év. Ez az időtartam több tényezőtől függ, például a használat módjától, a tisztítástól, a tárolástól és a karbantartástól. Rendszeres ellenőrzés és sérülés esetén csere ajánlott.
- A hegesztőpajzs alatt mindig viseljen védőszemüveget vagy arcvédőt, valamint védőruházatot a bőr sugárzás, égési sérülések és fröccsenés elleni védelmére.
- Nem alkalmas járművezetésre és közúti használatra. Az ütésnek kitett védőeszközöket nem szabad tovább használni; azokat ki kell selejtezni és ki kell cserélni.
- Minden használat előtt szemrevételezés szükséges.
- Ha az ütésállósági szint jelölései a lencsén/szűrőn és a kereten nem azonosak, a teljes védőeszközre az alacsonyabb védelmi szint vonatkozik.
- Az e szabvány szerint jelölt védelem csak akkor biztosított, ha az összes lencse és rögzítőelem a gyártó listája vagy utasításai szerint van beszerelve.
- Ez az eszköz nem véd fizikai vagy kémiai veszélyek ellen.
- Ha a pajzs, a szűrő vagy a fedőüveg bármilyen módon sérült, azonnal ki kell cserélni.
- Mechanikai ütés után cserélje ki az eszközt.

TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS

Ha a pajzs nincs használatban, száraz helyen kell tárolni -20 °C és +70 °C közötti hőmérsékleten. Hosszú távú tárolás előtt vegye ki az elemet, vagy kapcsolja ki az ADF szűrőt.

Javasolt az automatikusan sötétedő szűrő napelemeit tárolás közben sötétben vagy fénytől távol tartani, hogy megmaradjon az alacsony fogyasztású üzemmód.

A hegesztőpajzsokat nem szabad leejteni, és nem szabad nehéz tárgyakat vagy szerszámokat rájuk vagy beléjük helyezni, mert ez károsíthatja az elektrooptikai szűrőt.

TISZTÍTÁS

A tisztítást puha kendővel vagy enyhe tisztítószerrel (vagy alkohollal) benedvesített törlőkendővel lehet elvégezni. Soha ne használjon agresszív oldószereket, például acetont.

A TERMÉK ÉS A CSOMAGOLÁS ÁRTALMATLANÍTÁSA

A csomagolást az erre kijelölt hulladékgyűjtő helyen helyezze el. A használhatatlanná vált terméket adja le

hulladékudvarban vagy másodnyersanyag-gyűjtőhelyen.

HIBAEHÁRÍTÁS

HIBA	OK	MEGOLDÁS
Szabálytalan sötétedés, tompulás	A pajzs egyenetlenül van beállítva, ezért a szemek és a szűrő közötti távolság nem egyforma.	Állítsa be a fejpántot úgy, hogy csökkenjen az arc és a szűrő közötti távolság
Az automatikusan sötétedő szűrő nem sötétedik vagy villog	Az elülső fedőüveg szennyezett vagy sérült	Cserélje ki a fedőüveget
	Az érzékelők szennyezettek/takarásban vannak, vagy a napelem le van takarva	Tisztítsa meg az érzékelők felületét, és ügyeljen arra, hogy hegesztés közben ne takarja el az érzékelőket vagy a napelemet kézzel vagy más akadállyal
	Az érzékenység túl alacsonyra van állítva, vagy a késleltetési idő túl rövid	Állítsa be a kívánt szintet
	Nincs kiválasztva a megfelelő sötétítési fokozat	Ellenőrizze, hogy nincs-e beállítva a csiszolási mód (GRIND MODE)
Az automatikusan sötétedő szűrő elsötétedik hegesztés nélkül	Az érzékenység túl magasra van állítva	Állítsa az érzékenységet a kívánt szintre
Az automatikusan sötétedő szűrő hegesztés után sötét marad	A késleltetési idő túl hosszú van állítva	Állítsa be a késleltetési időt a kívánt szintre
Lassú reakció	Az üzemi hőmérséklet túl alacsony	Ne használja az ajánlott határérték alatti hőmérsékleten
A hegesztőpajzs lecsúszik	A fejpánt nincs megfelelően beállítva	Állítsa be újra a fejpántot

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A garanciális idő a vásárlás napjától számított 24 hónap (meghosszabbodik azzal az idővel, amely alatt a termék javítás alatt áll). A garancia csak akkor vonatkozik a termékre, ha azt a mellékelt használati útmutató szerint használják.

Ha a terméken a garanciális idő alatt hiba jelentkezik, a vásárló jogosult az ingyenes javításra a kijelölt szervizközpontokban, feltéve, hogy bizonyíthatóan gyártási vagy anyaghiba áll fenn.

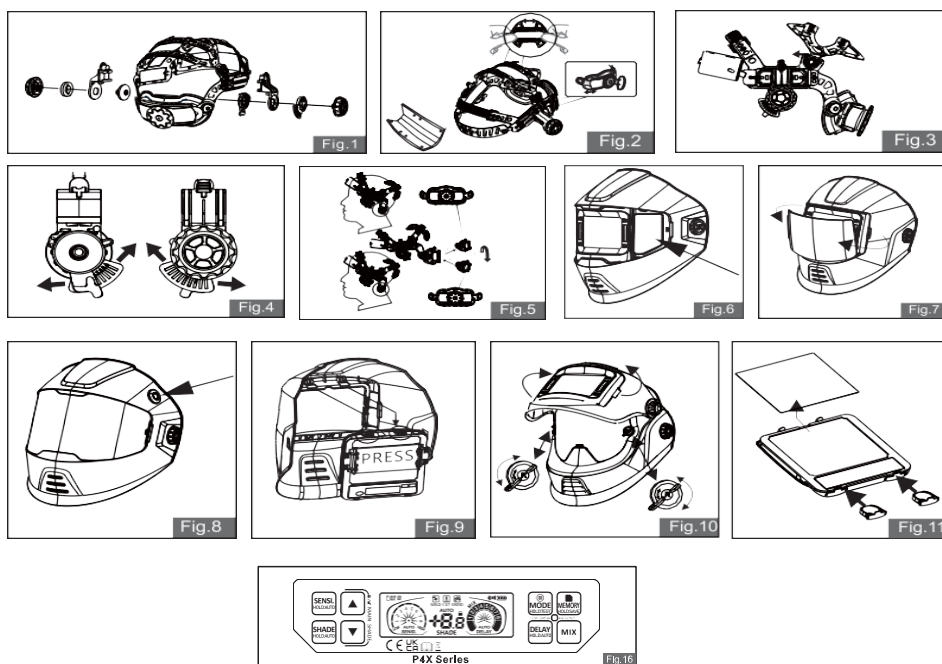
A garanciális igény érvényesítésének feltétele a vásárlási bizonylat bemutatása, amelyen szerepelnie kell az eladó címének és bélyegzőjének, az eladó aláírásának és a vásárlás dátumának.

A garanciális igények megszűnnek:

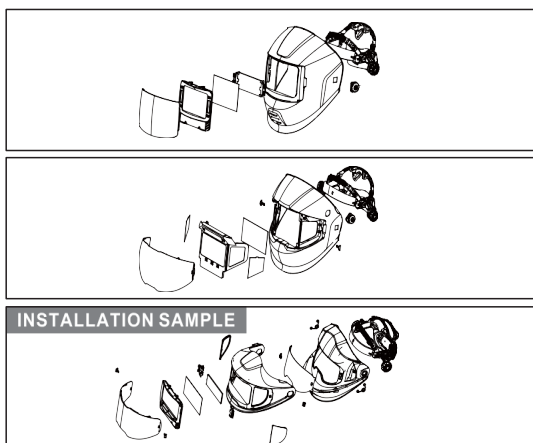
1. Ha a garanciát nem érvényesítették a garanciális időn belül.
2. Ha a terméken szakszerűtlen beavatkozást vagy javítást végeztek nem kijelölt szervizközpontban, vagy ha a terméket a felhasználó vagy más személy mechanikusan vagy más módon megrongálta.

A garancia nem vonatkozik a szokásos üzemi kopásra, a szándékos károkozásból, a használat közbeni súlyos gondatlanságból eredő hibákra, illetve arra az esetre, ha a vásárló a terméken módosításokat vagy változtatásokat végez.

A gyártó nem felel a nem szakszerű kezelésből vagy a vonatkozó használati útmutatón kívüli karbantartásból eredő károkért.



Példák a pajzs összeszerelésére:



MEGJEGYZÉS ÉS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

Műszaki változtatások és nyomdahibák joga fenntartva!

Az aktuális útmutató letölthető a www.pht.cz weboldalról.



A termék garanciális és garancián túli javításait és szervizelését az importőr végzi:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Reklamációk, garanciális és garancián kívüli javítások küldéséhez szükséges szervizközpont címe:
PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Az eredeti használati utasítás fordítása

EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (HU)



Gyártó:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

Termék megnevezése és neve:

ASK600

Automata sötétedésű hegesztőpajzs

Gyári jelölés:

P43MAXI-AMS+

A termék megfelel a következő európai uniós irányelveknek és rendeleteknek:

(EU) 2016/425

A megfelelőség értékeléséhez a következő szabványokat alkalmazták:

EN ISO 16321-1:2022

ISO 16321-2:2021

EN ISO 16321-2:2021

DIN EN 175:1997-08

ISO 16321-1:2021

DIN EN 166:2002-04

A megfelelőségértékelés a következő szervezet közreműködésével történt:

ECS GmbH, Aalen, Germany

DIN CERTCO GmbH, Berlin, Germany

A következő tanúsítványszámok alapján:

C3953.1YXE

C6964YXE/R0

C7155YXE/R0

CE jelölés éve:

26

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki. A nyilatkozatot olyan tanúsítványok támasztják alá, amelyek igazolják, hogy a termék megfelel a vonatkozó jogi szabványokban, illetve a munkabiztonságra vonatkozó nemzeti szabványokban és előírásokban meghatározott jogi követelményeknek.

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň.

A termék általunk jóvá nem hagyott bármilyen módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Kiállítás helye és dátuma: České Budějovice 18.05.2026



Ing. Roman Prokop
az igazgatóság elnöke



(SLO) VARILNA MASKA Z AVTOMATSKIM ZATEMNJEVANJEM

ASK600

NAVODILA ZA UPORABO



Navodila skrbno shranite za poznejšo uporabo. Upoštevajte navodila za uporabo ter bodite pozorni na omejitve in možna tveganja, povezana z delovanjem naprav

NAMEN UPORABE

Varilna maska z avtomatskim zatemnjevanjem je zasnovana za zaščito oči varilca pred škodljivim sevanjem, vključno z vidno svetlobo, ultravijoličnim (UV) in infrardečim (IR) sevanjem, ki nastaja pri obločnih in plinskih varilnih postopkih, kadar se uporablja v skladu z navodili uporabnika.

TEHNIČNE INFORMACIJE IN FUNKCIJE

Način filtra (Serija)	Serija P43
CE klasifikacija	V2 / V1
Mera vidnega polja	116*81 mm serija MAXI
Samozatemnitveni filter ADF	stopnja zatemnitve 3
Zatemnitev (Shade)	0-9 stopenj (0,04-2,0 s)
Občutljivost (Sensitivity)	0-9 stopenj
Zakasnitev (Delay)	0-9 stopenj (0,04-2,0 s)
Pomnilniški način	10 zapisov
Senzor	4 + 1 (svetloba okolice)
Napajanje	Solarna celica + 2 litijevi bateriji
Zunanja fina nastavev	izbirno
Inteligentna LED-luč	izbirno
Samodejna zatemnitev	stopnja zatemnitve 7 < 13 ali stopnja zatemnitve 7 < 14
Samodejna občutljivost	DA
Samodejna zakasnitev	DA
Odstopanje samodejne zatemnitve	±2
Teža izdelka v kg	0,659

Za območje zatemnitve, ko je X=0 ali 1, je zatemnitev 4-8/9-13; ko je X=3, je zatemnitev 4-8/9-14

Za optično klasifikacijo: ko je X=0, je V2 (1/1/1/2), ko je X=1 ali 3, je V1 (1/1/1/1/)

Funkcija	ADF	upravljalna UI-plošča	
Občutljivost (Sensitivity)	brez funkcije AUTO	Pritisnite ≡ FUNC. in ▲ / ▼	visoka za večino uporab Stopnja 9: za posebno varjenje ali nizke tokove.
	s funkcijo AUTO	Pritisnite SENSI. HOLD: AUTO in ▲ / ▼	Stopnja 8: za večino uporab, posebej za varjenje z nizkim tokom Stopnja 0: za posebne svetlobne pogoje okolice (proti lažnemu vklopu).
		Pritisnite SENSI. HOLD: AUTO	Priporoči nastavev glede na svetlobo okolice.
Zakasnitev (Delay)	brez funkcije AUTO	Pritisnite ≡ FUNC. in ▲ / ▼	Stopnja 9 (2,0 s): za večino uporab, posebej za visoke tokove in dolge zvare.
	s funkcijo AUTO	Pritisnite DELAY HOLD: AUTO in ▲ / ▼	Stopnja 1 in 2: za točkovno varjenje Stopnja 0: način spenjanja
Zatemnitev (Shade)	brez funkcije AUTO	Pritisnite ≡ FUNC. in ▲ / ▼	Zakasnitev se samodejno nastavlja z odstopanjem ±9 (0,04-2,0 s)
	s funkcijo AUTO	Pritisnite SHADE HOLD: AUTO in ▲ / ▼	Nastavev zatemnitve glede na vaše izkušnje ali priporočeno tabelo
		Držite pritisnjeno SHADE HOLD: AUTO	Zatemnitev se nastavlja samodejno z odstopanjem ±2
		Držite pritisnjeno SHADE HOLD: 	
	vse serije	Pritisnite MODE in izberite DARK (temno)	
MIX	brez funkcije AUTO	Držite pritisnjeno ≡ FUNC. HOLD: MIX	Zatemnitev je zaklenjena - zaklenete jo lahko na kateri koli stopnji.
	s funkcijo AUTO	Pritisnite MIX HOLD:  ali MIX	
			Omogoča udoben prehod iz temnega v svetlo stanje (ni primerno za načina TACK in SPOT)

PRESKUSNA FUNKCIJA

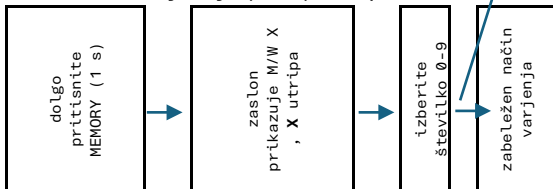
- Držite gumb **MODE - ADF** izvede samotest.
 - Držite gumb »**MODE HOLD: ON/OFF**« - ADF izvede samotest.
 - Vstavite baterijo - ADF izvede samotest.
- Če ikona baterije utripa, zamenjajte baterijo, sicer naprava ne bo delovala pravilno.

UPRAVLJALNA PLOŠČA

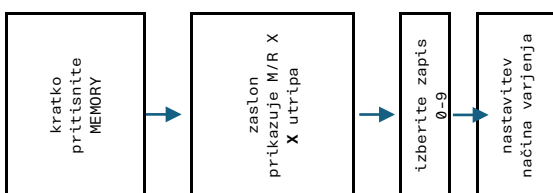
Preverjanje upravljalne plošče s funkcijo MEMORY

(glejte slike 16)

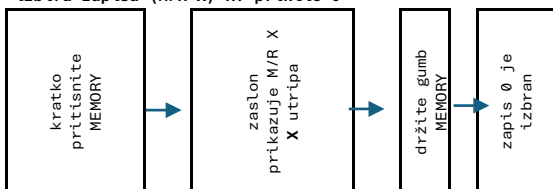
nastavitev shranjevanja (M/W X) W: zapis



izbira zapisa (M/R X) R: priklic (1-9)



izbira zapisa (M/R X) R: priklic 0



Opomba: Če sta na enem gumbu dve različni barvi, to pomeni, da ima dve funkciji. Če gumb držite pritisnjen 1,0 s, se aktivira druga funkcija.

DELOVNI NAČINI

Filter ADF ima 4 načine: **CUT, WELD, GRIND** in **DARK** (rezanje, varjenje, brušenje in temno).

Glejte sl. (Fig.) 16

Način spenjanja (TACK MODE): ADF se prilagodi delovnim navadam varilca in zagotovi udobnejši odziv pri točkovnem varjenju.

Način brušenja (GRIND) Držite zunanji gumb GRIND na ohišju maske po sl. 8, s čimer hitro preklopite v način GRIND.

Modela X2 in X8 imata stranska okenca s stopnjo zatemnitve 5. (Glejte sl. 6)

Serija F ponuja veliko vidno polje za brušenje. (Glejte sl. 10)

Serija »Myth« ponuja panoramski pogled.

Ne varite v načinu GRIND!

ZUNANJI UPRAVLJALNIK

	Kratek pritisk	Način varjenja se hitro shrani v pomnilnik 0.
	= + Držite pritisnjeno 1,0 s	Preklop v način brušenja.
	Kratek pritisk	Enostavna izbira načina WELD, CUT, DARK.
	Obrnite upravljalnik	Stopnja zatemnitve ADF se nastavi za ±0,5.
	Kratko pritisnite gumb MODE	Enostavna izbira načina WELD, CUT, DARK.
	Držite gumb MODE	Funkcija samodejne zatemnitve je vklopljena.
	Kratko pritisnite silikonski gumb	Način varjenja se hitro shrani v pomnilnik 0.
	Držite silikonski gumb	Preklop v način brušenja.
	Obrnite upravljalnik	Ročni način - stopnjo zatemnitve je mogoče nastaviti za ±0,5.
	Kratek pritisk	Način samodejne zatemnitve - odstopanje zatemnitve ±0,1.
= AMS+	Obrnite upravljalnik	Način varjenja se hitro shrani v pomnilnik 0.

TABELA STOPNJE ZATEMNITVE

NAČIN VARIENJA	Tok (A)																			
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600
Oplaščene elektrode	8		9		10		11		12		13		14		15		16		17	
MAG	8		9		10		11		12		13		14		15		16		17	
TIG	8		9		10		11		12		13		14		15		16		17	
MIG-varjenje težkih kovin	9		10		11		12		13		14		15		16		17		18	
MIG-varjenje lahkih zlitin	10		11		12		13		14		15		16		17		18		19	
Ali-arc žlebljenje	10		11		12		13		14		15		16		17		18		19	
Rezanje s plazemskim žarkom	9		10		11		12		13		14		15		16		17		18	
Mikroplazma varjenje	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600

Opomba: Izraz »težke kovine« se nanaša na jekla, baker in njegove zlitine itd. Začnite s stopnjo zatemnitve, ki je pretemna, da bi videli območje zvara, nato preidite na svetlejšo stopnjo, ki omogoča zadosten pogled, vendar nikoli ne pojdite pod minimum.

NASTAVITEV VARILNE MASKE

SESTAVA NAGLAVNEGA NOSILCA

Vstavite naglavni nosilec v školjko maske po vrstnem redu montaže, prikazanem na sl. 1. Naglavni nosilec nastavite tako, da bo udobnejši, in ščit namestite v pravi položaj glede na osebne preference (glejte sl. 2 do sl. 5). Prepričajte se, da sta obe strani nastavljeni enako za pravilno delovanje. Razdalja med očmi in filtrom naj bo čim manjša - čim bližje, tem bolje.

ZAMENJAVA SAMOZATEMNITVENEGA VARILNEGA FILTRA

Odstranite sprednjo zaščitno ploščico, položite masko s sprednjo stranjo navzdol, pritisnite obe zaponki na zgornjem delu filtra in potisnite samozatemnitveni filter (ADF) ven (glejte sl. 9).

Pri modelu FLIP-UP odstranite sprednjo pokrovno ploščico po sl. 10, položite školjko maske s sprednjo stranjo navzdol, nato pritisnite obe zaponki in potisnite. Samozatemnitveni filter (ADF) lahko nato ločite od školjke maske.

ZAMENJAVA ZAŠČITNIH PLOŠČIC

- Če so zaščitne ploščice kakor koli poškodovane, jih je treba takoj zamenjati (glejte sl. 7 in sl. 11).
- Pri modelu varilne maske FLIP-UP glejte sl. 10 in sl. 11. Odprite pokrivni del maske, zavrtite obe zaponki in zamenjajte notranjo zaščitno ploščico za brušenje (glejte sl. 10).

ZAMENJAVA BATERIJE

Odstranite kaseto ADF. Izvlecite držalo baterije in vstavite baterijo s pravilno polariteto po oznaki na držalu baterije (glejte sl. 11).

Pojasnila oznak:

Oznaka samozatemnitvenega filtra:

16321 YXE W3/4-8/9-13 V2

- 3 = stopnja zatemnitve v svetlem stanju
- 4-8/9-13 = stopnje zaščitne zatemnitve v temnem stanju
- 16321 = standard EN ISO
- YXE = identifikacija proizvajalca
- V2 = klasifikacija odvisnosti od kota gledanja W3/7<14 M YXE V1
- M = ročna nastavev (izbirno)
- V1 = klasifikacija odvisnosti od kota gledanja

Oznaka varilne maske:

16321 YXE W14 E 1-M CE

- W = zaščita pri varjenju
- 14 = največja stopnja zatemnitve filtra
- E = stopnja odpornosti proti udarcem 120 m/s
- C = stopnja odpornosti proti udarcem 45 m/s
- 1-M = uporabna velikost naglavnega nosilca / velikost glave
- CE = skladnost z zahtevami EU

Oznaka na pokrovu:

YXE 1 E CE

- 1 = povečana optična kakovost
- E = stopnja odpornosti proti udarcem 120 m/s

PRED ZAČETKOM UPORABE

Prepričajte se, da ste odstranili vse zaščitne folije z obeh strani PC-leče.

Prepričajte se, da na senzorjih ni prahu.

Nastavite točen način, ki ga potrebujete.

Prepričajte se, da je maska pravilno sestavljena. Pred uporabo jo morate nastaviti glede na osebne preference. Nastavite čas zakasnitve, občutljivost in stopnjo zatemnitve glede na uporabo. (Glejte tabelo priporočenih stopenj zatemnitve.)

Uporabnik mora vsak dan izvajati redne preglede, da se prepriča, da ni vidnih poškodb. Zunanja in notranja okenca so obrabni deli in jih je treba redno menjati z originalnimi certificiranimi univerzalnimi nadomestnimi deli.

ZAČETEK UPORABE

Preverite pravilno nastavev odzivnega časa, občutljivosti in stopnje zatemnitve. Pred začetkom dela izberite pravilen način. Prepričajte se, da imate masko oziroma naglavni nosilec pravilno nameščen. Maska je pripravljena za delo.

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

- Maske ali filtra ADF nikoli ne polagajte na vročo površino.
- Uporabljajte samo pri temperaturah: od -5 °C do +55 °C.
- Filtra ne potaplajte v vodo in ga zaščitite pred stikom s tekočinami in nečistočami.
- Materiali, ki lahko pridejo v stik s kožo uporabnika, lahko povzročijo alergijsko reakcijo. Varilna maska, nošena čez običajna korekcijska očala, lahko v nekaterih primerih prenese udarec in tako predstavlja nevarnost za uporabnika.
- Ta izdelek se ne sme uporabljati za varjenje ali rezanje nad glavo. Če se uporablja za varjenje ali rezanje nad glavo, lahko kapljajoča staljena kovina prežge masko in poškoduje varilca.
- Zaščita oči se sme uporabljati samo proti delcem z veliko hitrostjo pri sobni temperaturi.
- Samodejni varilni filter je treba vedno uporabljati z zaščitnim pokrovnim steklom.
- Nepooblaščen spremembe in neoriginalni nadomestni deli razveljavijo garancijo ter uporabnika izpostavijo tveganju poškodb.
- Če se samodejni samozatemnitveni filter ob vžigu obloka ne zatemni, takoj prenehajte variti in preverite filter ADF ter njegovo napajanje. Po potrebi ga zamenjajte.
- Na filtru ali delih maske ne uporabljajte topil ali abrazivnih čistilnih sredstev.
- Priporočena doba uporabe je 4 leta. Ta doba je odvisna od različnih dejavnikov, kot so način uporabe, čiščenje, shranjevanje in vzdrževanje.

Priporočajo se redni pregledi in zamenjava ob poškodbah.

- Pod varilno masko vedno nosite zaščitna očala ali ščitnik ter zaščitna oblačila za zaščito kože pred sevanjem, opeklinami in brizganjem.
- Ni primerno za vožnjo vozil in uporabo v cestnem prometu. Zaščitnih sredstev, ki so bila izpostavljena udarcu, se ne sme več uporabljati; treba jih je izločiti in zamenjati.
- Pred vsako uporabo je potreben vizualni pregled.
- Če oznake stopnje odpornosti proti udarcem na leči/filtru in okvirju niso enake, za celotno zaščitno sredstvo velja nižja raven zaščite.
- Zaščita, označena po tem standardu, je zagotovljena le, če so vse leče in pritrdilni deli nameščeni po seznamu ali navodilih proizvajalca.
- Ta naprava ne ščiti pred fizikalnimi ali kemičnimi nevarnostmi.
- Če so maska, filter ali pokrivno steklo kakor koli poškodovani, jih je treba takoj zamenjati.
- Po mehanskem udarcu napravo zamenjajte.

SHRANJEVANJE IN VZDRŽEVANJE

Ko maska ni v uporabi, jo je treba shranjevati na suhem mestu pri temperaturi od -20 °C do +70 °C. Pred dolgotrajnim shranjevanjem odstranite baterijo ali izklopite filter ADF.

Priporočljivo je, da se solarne celice samozatemnitvenega filtra med shranjevanjem hranijo v temi ali stran od svetlobe, da se ohrani način nizke porabe.

Varilnih mask ne izpostavljajte padcem in nanje ali vanje ne polagajte težkih predmetov ali orodij, saj lahko pride do poškodbe elektrooptičnega filtra.

ČIŠČENJE

Čiščenje lahko izvajate z mehko krpo ali robčkom, navlaženim z blagim čistilom (ali alkoholom). Nikoli ne uporabljajte agresivnih topil, kot je aceton.

ODSTRANJEVANJE IZDELKA IN EMBALAŽE

Embalažo odložite na določeno mesto za odpadke. Neuporaben izdelek odnesite v zbirni center ali zbiralnico sekundarnih surovin.

ODPRAVLJANJE TEŽAV

NAPAKA	VZROK	REŠITEV
Neppravilno zatemnjevanje, temnenje	Maska je nastavljena neenakomerno, zato je razdalja med očmi in filtrom neenakomerna.	Nastavite naglavni nosilec tako, da se zmanjša razdalja med obrazom in filtrom
Samozatemnitveni filter se ne zatemni ali utripa	Sprednje pokrivno steklo je umazano ali poškodovano	Zamenjajte pokrivno steklo
	Senzorji so umazani / prekriti ali je prekrita solarna plošča	Očistite površino senzorjev in se prepričajte, da med varjenjem senzorjev ali solarne plošče ne prekrivate z roko ali drugo oviro
	Občutljivost je nastavljena prenizko ali je čas zakasnitve prekratek	Nastavite zeleno stopnjo
	Ni izbrana pravilna stopnja zatemnitve	Preverite, ali ni nastavljen način brušenja (GRIND MODE)
Samozatemnitveni filter temni brez varjenja	Občutljivost je nastavljena previsoko	Nastavite občutljivost na zeleno stopnjo
Samozatemnitveni filter po varjenju ostane temen	Čas zakasnitve je nastavljen predolgo	Nastavite čas zakasnitve na zeleno stopnjo
Počasna reakcija	Delovna temperatura je prenizka	Ne uporabljajte pri temperaturah pod priporočeno mejo
Varilna maska drsi	Naglavni nosilec ni pravilno nastavljen	Ponovno nastavite naglavni nosilec

GARANCIJSKI POGOJI

Garancijska doba je 24 mesecev od dneva prodaje (podaljša se za čas, ko je izdelek v popravilu).

Garancija velja za izdelek le pod pogojem, da se izdelek uporablja v skladu s priloženimi navodili za uporabo.

Če se v garancijski dobi pojavi napaka izdelka, ima kupec pravico do brezplačnega popravila v določenih servisnih centrih, če je dokazano, da gre za proizvodno ali materialno napako izdelka.

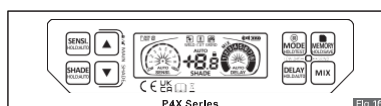
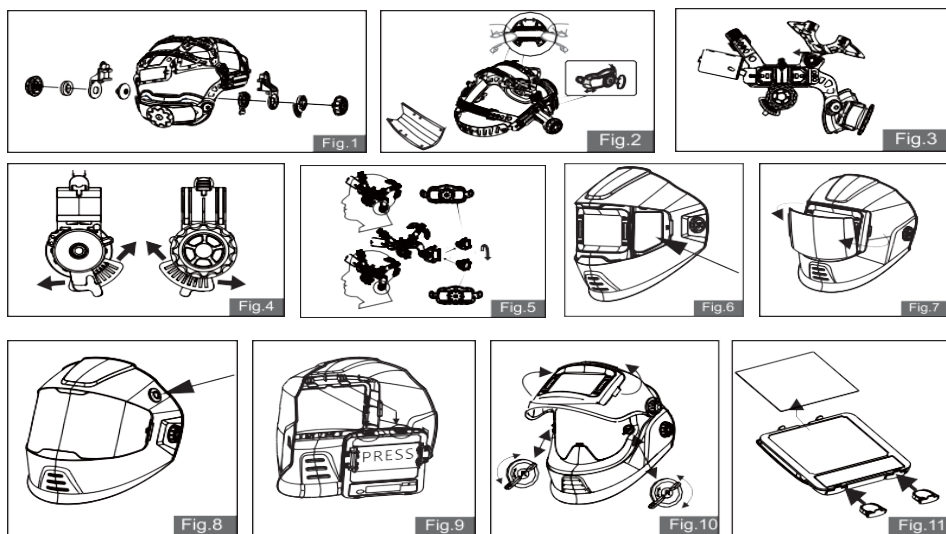
Pogoj za uveljavljanje garancijskega zahtevka je predložitev prodajnega dokumenta, ki mora vsebovati naslov in žig prodajalca, podpis prodajalca ter datum prodaje.

Garancijski zahtevki prenehajo:

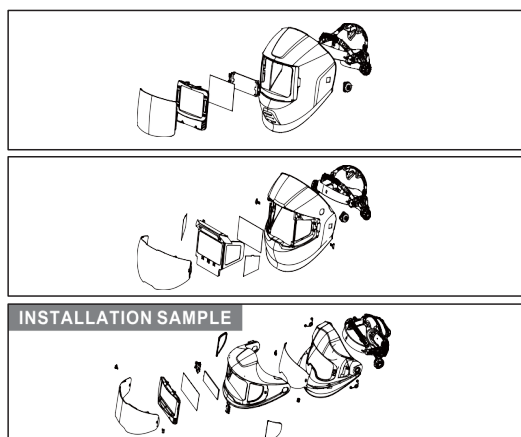
1. Če garancija ni bila uveljavljena v garancijski dobi.
2. Pri nestrokovnih posegih ali popravilih izdelka zunaj pooblaščenega servisnega centra ali če je izdelek uporabnik ali druga oseba mehansko ali drugače poškodovala.

Garancija ne velja za običajno obratovalno obrabo, napake zaradi namerne poškodbe, hude malomarnosti pri uporabi ali če kupec na izdelku izvede prilagoditve ali spremembe.

Proizvajalec ne odgovarja za škodo, povzročeno z nestrokovnim ravnanjem ali vzdrževanjem zunaj okvira ustreznih navodil za uporabo.



Primeri sestave maske:



OPOMBA IN DODATNE INFORMACIJE

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in tiskarskih napak!

Trenutna navodila si lahko prenesete na www.pht.cz



Garancijska in izvangarancijska popravila ter servis tega izdelka izvaja uvoznik:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Naslov servisnega centra za pošiljanje reklamacij ter garancijska in izvangarancijska popravila:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Prevod originalnih navodil za uporabo

IZJAVA ES O SKLADNOSTI (SLO)



Proizvajalec:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

Oznaka in ime izdelka:

ASK600

Samozatemnitvena varilska maska

Tovarniška oznaka:

P43MAXI-AMS+

Izdelek je v skladu z naslednjimi direktivami in predpisi Evropske unije:

(EU) 2016/425

Pri ugotavljanju skladnosti so bili uporabljeni naslednji standardi:

EN ISO 16321-1:2022

ISO 16321-2:2021

EN ISO 16321-2:2021

DIN EN 175:1997-08

ISO 16321-1:2021

DIN EN 166:2002-04

Ugotavljanje skladnosti je bilo izvedeno v sodelovanju z:

ECS GmbH, Aalen, Germany

DIN CERTCO GmbH, Berlin, Germany

Na podlagi številke potrdila:

C3953.1YXE

C6964YXE/R0

C7155YXE/R0

Zadnji dve številki leta, v katerem je naprava dobila oznako CE:

26

Odgovorna oseba za izpolnjevanje tehnične dokumentacije:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň.

Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca in je podprta s certifikati, ki potrjujejo, da izdelek izpolnjuje zakonske zahteve, ki jih nalagajo veljavni pravni standardi ali sprejeti nacionalni standardi in predpisi v zvezi z varnostjo pri delu.

V primeru kakršne koli spremembe izdelka, ki je nismo odobrili, ta izjava postane neveljavna.

Datum in kraj izdaje: České Budějovice 18.05.2026

PHT a.s.
Na stráži 1410/11
180 00 Praha 8 - Libeň
DIČ CZ26056577

Ing. Roman Prokop
predsednik upravnega odbora



(HR) SAMOZATAMNJUJUĆA ZAVARIVAČKA KACIGA

ASK600

UPUTE ZA UPORABU



Pažljivo sačuvajte upute za buduću uporabu. Pridržavajte se uputa za uporabu i obratite pozornost na ograničenja i moguće rizike povezane s radom uređaja

NAMJENA

Samozatamnjujuća zavarivačka kaciga namijenjena je zaštititi očiju zavarivača od štetnog zračenja, uključujući vidljivu svjetlost, ultraljubičasto zračenje (UV) i infracrveno zračenje (IR), koje nastaje pri elektrolučnom i plinskom zavarivanju (kada se koristi u skladu s uputama korisnika).

TEHNIČKI PODACI I FUNKCIJE

Način filtra (serija)	P43 serija
CE klasifikacija	V2 / V1
Veličina vidnog polja	116*81 mm MAXI serija
Samozatamnjujući ADF filter	stupanj 3
Stupanj zatamnjivanja (Shade)	0-9 razina (0,04-2,0 s)
Osjetljivost (Sensitivity)	0-9 razina
Kašnjenje (Delay)	0-9 razina (0,04-2,0 s)
Način memorije	10 zapisa
Senzor	4 + 1 (okolno svjetlo)
Napajanje	Solarna ćelija + 2 litijske baterije
Vanjsko fino podešavanje	opcionalno
Pametno LED svjetlo	opcionalno
Auto zatamnjivanje	stupanj 7 < 13 ili stupanj 7 < 14
Auto osjetljivost	DA
Auto kašnjenje	DA
Odstupanje auto zatamnjivanja	±2
Težina proizvoda u kg	0,659

Za raspon stupnjeva zatamnjivanja, kada je X=0 ili 1, raspon je 4-8/9-13; kada je X=3, raspon je 4-8/9-14

Za optičku klasifikaciju, kada je X=0, vrijedi V2 (1/1/1/2), a kada je X=1 ili 3, vrijedi V1 (1/1/1/1/)

Funkcija	ADF	upravljačka UI ploča	
Osjetljivost (Sensitivity)	bez funkcije AUTO	Pritisni ≡ FUNC. i ▲/▼	visoka za većinu primjena
	s funkcijom AUTO	Pritisni SENSI. HOLD: AUTO i ▲/▼	Razina 9: Za posebno zavarivanje ili niske struje. Razina 8: Za većinu primjena, posebno za zavarivanje niskom strujom Razina 0: Za specifičnu okolnu rasvjetu (protiv lažnog uključivanja).
		Pritisni SENSI. HOLD: AUTO	Preporučuje postavku prema okolnom svjetlu.
Kašnjenje (Delay)	bez funkcije AUTO	Pritisni ≡ FUNC. i ▲/▼	Razina 9 (2,0 s): Za većinu primjena, posebno za visoke struje i duge zavare.
	s funkcijom AUTO	Pritisni DELAY HOLD: AUTO i ▲/▼	Razina 1 i 2: Za točkasto zavarivanje
		Pritisni DELAY HOLD: AUTO	Kašnjenje se automatski podešava s odstupanjem ±9 (0,04-2,0 s)
Stupanj zatamnjivanja (Shade)	bez funkcije AUTO	Pritisni ≡ FUNC. i ▲/▼	Postavljanje stupnja zatamnjivanja prema iskustvu ili preporučenoj tablici
	s funkcijom AUTO	Pritisni SHADE HOLD: AUTO i ▲/▼	Stupanj zatamnjivanja automatski se podešava s odstupanjem ±2
	sve serije	Drži pritisnuto SHADE HOLD: 	Stupanj zatamnjivanja je zaključan - može se zaključati na bilo kojoj razini.
		Pritisni MODE i odaberi DARK (tamno)	
		Pritisni ▲/▼ istodobno i glavni prozor se zaključava	
		Drži pritisnuto MIX HOLD:  SIDE , bočni prozor se zaključava	
MIX	bez funkcije AUTO	Drži pritisnuto ≡ FUNC. HOLD: MIX	Omogućuje ugodan prijelaz iz tamnog u svijetlo stanje (nije prikladno za načine TACK i SPOT)
	s funkcijom AUTO	Pritisni MIX HOLD:  SIDE ili MIX	

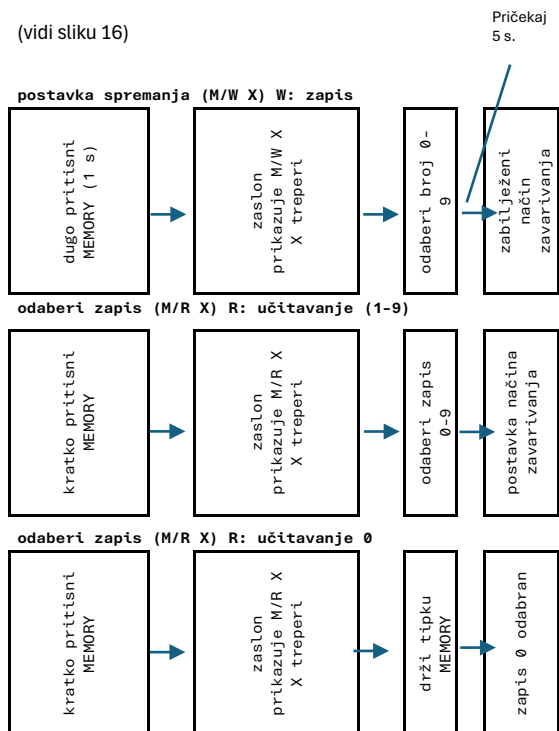
TESTNE FUNKCIJE

- Držite tipku **MODE - ADF** izvršava samotestiranje.
 - Držite tipku „**MODE HOLD:ON/OFF**“ - ADF izvršava samotestiranje.
 - Umetnite bateriju - ADF izvršava samotestiranje.
- Ako ikona baterije treperi, zamijenite bateriju; u suprotnom uređaj neće ispravno raditi.

UPRAVLJAČKA PLOČA

Provjera upravljačke ploče funkcijom MEMORY

(vidi sliku 16)



Napomena: Ako su na jednoj tipki dvije različite boje, to znači da ima dvije funkcije. Nakon držanja tipke 1,0 s aktivira se druga funkcija.

RADNI NAČINI

ADF filter ima 4 načina: **CUT, WELD, GRIND** i **DARK** (rezanje, zavarivanje, brušenje i tamno).

Vidi sl. (Fig.) 16

Način heftanja (TACK MODE): ADF se prilagođava radnim navikama zavarivača i osigurava ugodniju reakciju pri točkastom zavarivanju.

Način brušenja (GRIND) Držite vanjsku tipku GRIND na kućištu kacige prema sl. 8 za brzo prebacivanje u način GRIND.

Modeli X2 i X8 nude bočne prozore sa stupnjem zatamnjenja 5. (Vidi sl. 6)

Seriya F nudi široko vidno polje za brušenje. (Vidi sl. 10)

Seriya „Myth“ nudi panoramski prikaz.

Ne zavarujte u načinu GRIND!

VANJSKI UPRAVLJAČ

	Kratki pritisak	Način zavarivanja brzo će se spremi u memoriju O.
	Držati pritisnuto 1,0 s	Prebacivanje u način brušenja.
	Kratki pritisak	Jednostavan odabir načina WELD, CUT, DARK.
	Okrenuti upravljač	Stupanj zatamnjenja ADF-a podešava se za $\pm 0,5$.
= S+	Kratko pritisnuta tipku MODE	Jednostavan odabir načina WELD, CUT, DARK.
	Držati tipku MODE	Funkcija automatskog zatamnjenja je uključena.
	Kratko pritisnuta silikonsku tipku	Način zavarivanja brzo će se spremi u memoriju O.
	Držati silikonsku tipku	Prebacivanje u način brušenja.
= AMS+	Okrenuti upravljač	Ručni način - stupanj zatamnjenja može se podesiti za $\pm 0,5$.
	Kratki pritisak	Način automatskog zatamnjenja - odstupanje zatamnjenja $\pm 0,1$.
	Okrenuti upravljač	Način zavarivanja brzo će se spremi u memoriju O.

TABLICA STUPNJEVA ZATAMNJENJA

NAČIN ZAVARIVANJA	Struja (A)																				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600	
Obložene elektrode	8						9		10		11		12		13			14			
MAG	8						9		10		11		12			13 14					
TIG	8				9		10		11		12		13								
MIG zavarivanje teških metala	9								10		11		12		13		14				
MIG zavarivanje lakih legura	10										11		12		13		14				
Ziljebljenje zračnim lukom	10										11		12		13		14		15		
Rezanje plazmenim lukom	9								10		11		12		13						
Mikroplazma zavarivanje	4	5	6	7	8	9	10	11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	300	350	400	450	500	600	

Napomena: Pojam „teški metali“ odnosi se na čelike, bakar i njegove legure itd. Započnite sa stupnjem zatamnjenja koji je pretaman da bi se vidjela zona zavara, zatim prijedite na svjetliji stupanj koji omogućuje dovoljan pogled i nikada ne idite ispod minimuma.

PODEŠAVANJE ZAVARIVAČKE KACIGE

MONTAŽA NAGLAVNOG NOSAČA

Umetnite naglavni nosač u školjku kacige prema redosljedu montaže prikazanom na sl. 1. Podesite naglavni nosač za veću udobnost i postavite štit u pravilan položaj prema osobnim željama (vidi sl. 2 do sl. 5). Provjerite jesu li obje strane jednako podešene radi pravilnog rada. Udaljenost između očiju i filtra treba biti što manja - što bliže, to bolje.

ZAMJENA SAMOZATAMNJUJUĆEG ZAVARIVAČKOG FILTRA

Skinite prednju zaštitnu pločicu, položite kacigu prednjom stranom prema dolje, pritisnite obje kopče na vrhu filtra i izgurajte samozatamnjujući filter (ADF) van (vidi sl. 9).

Kod modela FLIP-UP skinite prednju zaštitnu pločicu prema sl. 10, položite školjku kacige prednjom stranom prema dolje, zatim pritisnite obje kopče i gurnite. Samozatamnjujući filter (ADF) zatim se može odvojiti od školjke kacige.

ZAMJENA ZAŠTITNIH PLOČICA

- Ako su zaštitne pločice na bilo koji način oštećene, moraju se odmah zamijeniti (vidi sl. 7 i sl. 11).
- Za model zavarivačke kacige FLIP-UP vidi sl. 10 i sl. 11. Otklopite pokrovni dio kacige, okrenite dvije kopče i zamijenite unutarnju zaštitnu pločicu za brušenje (vidi sl. 10).

ZAMJENA BATERIJE

Izvadite ADF kasetu. Izvucite držač baterije i umetnite bateriju s pravilnim polaritetom prema oznaci na držaču baterije (vidi sl. 11).

Objašnjenje oznaka:

Oznaka samozatamnjujućeg filtra:

16321 YXE W3/4-8/9-13 V2

- 3 = stupanj zatamnjavanja u svijetlom stanju
- 4-8/9-13 = stupnjevi zaštitnog zatamnjavanja u tamnom stanju
- 16321 = norma EN ISO
- YXE = identifikacija proizvođača
- V2 = klasifikacija ovisnosti o kutu gledanja W3/7<14 M YXE V1
- M = ručno podešavanje (opcionarno)
- V1 = klasifikacija ovisnosti o kutu gledanja

Oznaka zavarivačke kacige:

16321 YXE W14 E 1-M CE

- W = zaštita za zavarivanje
- 14 = maksimalni stupanj zatamnjavanja filtra
- E = razina otpornosti na udar 120 m/s
- C = razina otpornosti na udar 45 m/s
- 1-M = primjenjiva veličina naglavnog nosača / veličina glave
- CE = sukladnost sa zahtjevima EU

Oznaka na pokrovu:

YXE 1 E CE

- 1 = povećana optička kvaliteta
- E = razina otpornosti na udar 120 m/s

PRIJE PUŠTANJA U RAD

Provjerite jeste li uklonili sve zaštitne folije s obje strane

PC leće.

Provjerite da na senzorima nema prašine.

Postavite točan način koji trebate.

Provjerite je li kaciga pravilno sastavljena. Prije uporabe morate je podesiti prema svojim osobnim željama. Podesite vrijeme kašnjenja, osjetljivost i stupanj zatamnjavanja prema primjeni. (Vidi tablicu preporučenih stupnjeva zatamnjavanja.)

Korisnik mora svakodnevno provoditi redovite provjere kako bi se uvjerio da nema vidljivih oštećenja. Vanjski i unutarnji prozori su potrošni dijelovi i moraju se redovito mijenjati originalnim certificiranim univerzalnim rezervnim dijelovima.

PUŠTANJE U RAD

Provjerite pravilno podešavanje vremena odziva, osjetljivosti i razine zatamnjavanja. Prije početka rada odaberite pravilan način. Provjerite je li kaciga odnosno naglavni nosač pravilno postavljen. Kaciga je spremna za rad.

OPĆE SIGURNOSNE UPUTE

- Nikada ne odlažite kacigu ni ADF filter na vruću površinu.
- Koristite samo pri temperaturama od -5 °C do +55 °C.
- Ne uranjajte filter u vodu i zaštitite ga od kontakta s tekućinama i nečistoćama.
- Materijali koji mogu doći u dodir s kožom korisnika mogu izazvati alergijsku reakciju. Zavarivačka kaciga nošena preko običnih dioptrijskih naočala u nekim slučajevima može prenijeti udarac i predstavljati opasnost za korisnika.
- Ovaj proizvod ne smije se koristiti za zavarivanje ili rezanje iznad glave. Ako se koristi za zavarivanje ili rezanje iznad glave, kapanje rastaljenog metala može progorjeti kacigu i ozlijediti zavarivača.
- Zaštita očiju smije se koristiti samo protiv čestica velike brzine pri sobnoj temperaturi.
- Automatski zavarivački filter mora se uvijek koristiti sa zaštitnim pokrovnim staklom.
- Neovlaštene preinake i neoriginalni rezervni dijelovi poništavaju jamstvo i izlažu korisnika riziku od ozljeda.
- Ako se automatski samozatamnjujući filter pri paljenju luka ne zatamni, odmah prestanite zavarivati i provjerite ADF filter i njegovo napajanje. Po potrebi zamijenite.
- Ne koristite otapala ni abrazivna sredstva za čišćenje na filtru ili dijelovima kacige.
- Preporučeno razdoblje uporabe je 4 godine. To razdoblje ovisi o različitim čimbenicima kao što su način uporabe, čišćenje, skladištenje i održavanje. Preporučuju se redovite provjere i zamjena u slučaju oštećenja.

- Ispod zavarivačke kacige uvijek nosite zaštitne naočale ili štitnik te zaštitnu odjeću radi zaštite kože od zračenja, opekline i prskanja.
- Nije prikladno za upravljanje vozilima ni za promet na cestama. Zaštitna sredstva koja su bila izložena udarcu ne smiju se dalje koristiti i moraju se izbaciti iz uporabe i zamijeniti.
- Prije svake uporabe potreban je vizualni pregled.
- Ako simboli razine otpornosti na udar nisu isti na leći/filtru i okviru, za cijelo zaštitno sredstvo vrijedi niža razina zaštite.
- Zaštita označena prema ovoj normi osigurana je samo ako su sve leće i pričvrсни dijelovi ugrađeni prema popisu ili uputama proizvođača.
- Ovaj uređaj ne štiti od fizikalnih ni kemijskih opasnosti.
- Ako su kaciga, filter ili pokrovno staklo na bilo koji način oštećeni, moraju se odmah zamijeniti.
- Nakon mehaničkog udara zamijenite uređaj.

SKLADIŠTENJE I ODRŽAVANJE

Ako se kaciga ne koristi, treba je čuvati na suhom mjestu pri temperaturi od -20 °C do +70 °C. Prije dugotrajnog skladištenja izvadite bateriju ili isključite ADF filter.

Preporučuje se tijekom skladištenja držati solarne ćelije samozatamnjujućeg filtra u mraku ili izvan svjetla kako bi se zadržao način niske potrošnje.

Zavarivačke kacige ne smiju biti izložene padovima, niti se na njih ili u njih smiju stavljati teški predmeti ili alati jer bi moglo doći do oštećenja elektrooptičkog filtra.

ČIŠĆENJE

Čišćenje se može obaviti mekom krpom ili krpom navlaženom blagim sredstvom za čišćenje (ili alkoholom). Nikada ne koristite agresivna otapala poput acetona.

ODLAGANJE PROIZVODA I AMBALAŽE

Ambalažu odložite na za to predviđeno mjesto za otpad. Neupotrebljiv proizvod predajte u reciklažno dvorište ili sabirnicu sekundarnih sirovina.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

KVAR	UZROK	RJEŠENJE
Nepravilno zatamnjenje, tamnjenje	Kaciga je neravnomjerno podešena, pa je udaljenost između očiju i filtra neravnomjerna.	Podesite naglavni nosač tako da se smanji udaljenost lica od filtra
Samozatamnjujući filter ne tamni ili treperi	Prednje pokrovno staklo je zaprljano ili oštećeno	Zamijenite pokrovno staklo
	Senzori su zaprljani/prekriveni ili je prekriven solarni panel	Očistite površinu senzora i provjerite da pri zavarivanju ne prekrivate senzore ili solarni panel rukom ili preprekom
	Osetljivost je prenisko podešena ili je vrijeme kašnjenja prekratko	Podesite željenu razinu
	Nije odabran pravilan stupanj zatamnjenja	Provjerite nije li postavljen način brušenja (GRIND MODE)
Samozatamnjujući filter tamni bez zavarivanja	Osetljivost je previsoko podešena	Podesite osetljivost na željenu razinu
Samozatamnjujući filter ostaje taman nakon zavarivanja	Vrijeme kašnjenja je predugo podešeno	Podesite vrijeme kašnjenja na željenu razinu
Spora reakcija	Radna temperatura je preniska	Ne koristiti pri temperaturama ispod preporučene granice
Zavarivačka kaciga klizi	Naglavni nosač nije pravilno podešen	Ponovno podesite naglavni nosač

JAMSTVENI UVJETI

Jamstvo traje 24 mjeseca od dana prodaje (produljuje se za vrijeme popravka). Vrijedi samo ako se proizvod koristi prema ovim uputama.

Ako se u jamstvenom roku pojavi dokaziva proizvodna ili materijalna greška, kupac ima pravo na besplatan popravak u određenom servisu.

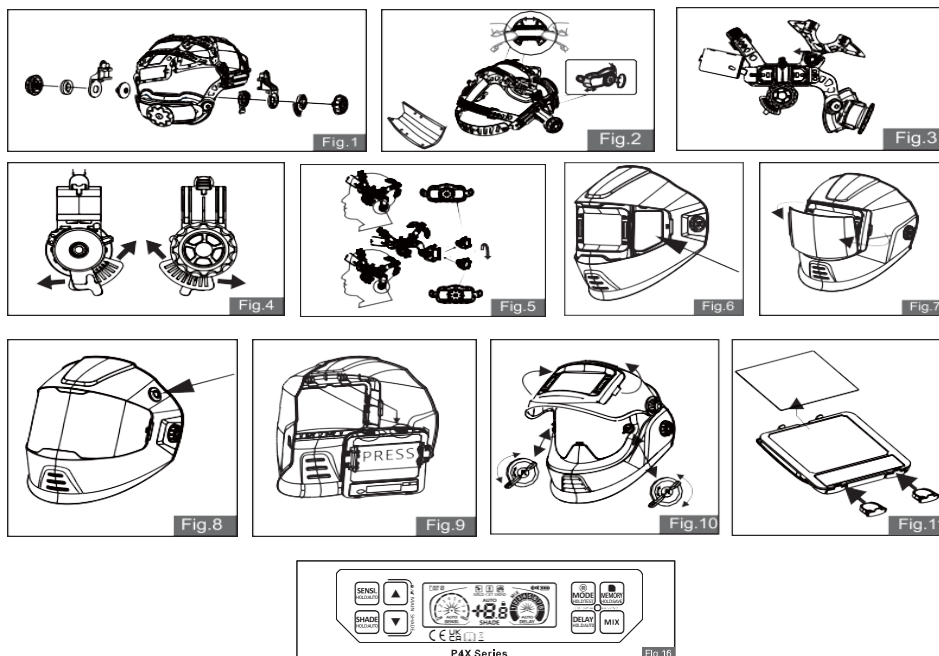
Za ostvarivanje jamstva potrebno je predložiti račun s adresom i pečatom prodavatelja, potpisom prodavatelja i datumom prodaje.

Jamstvo prestaje:

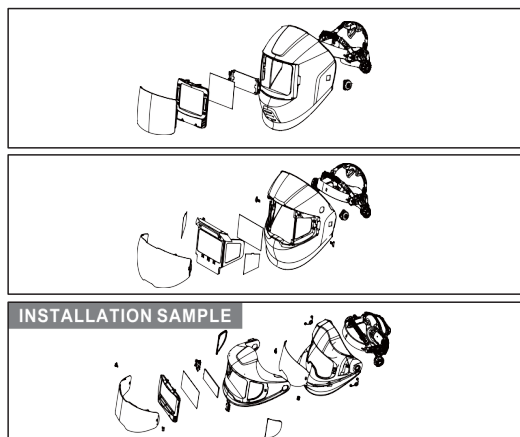
1. ako nije ostvareno u jamstvenom roku.
2. kod nestručnih zahvata ili popravaka izvan određenog servisa ili ako je proizvod mehanički ili drugačije oštetio korisnik ili druga osoba.

Jamstvo ne pokriva uobičajeno trošenje, namjerno oštećenje, grubu nepažnju pri uporabi ni preinake proizvoda.

Proizvođač ne odgovara za štete nastale nestručnim rukovanjem ili održavanjem izvan ovih uputa.



Primjeri sastavljanja kacige:



NAPOMENA I DODATNE INFORMACIJE

Pridržano pravo na tehničke promjene i tiskarske pogreške!

Trenutne upute mogu se preuzeti na www.pht.cz



Jamstvene i izvanjamstvene popravke i servis ovog proizvoda provodi uvoznik:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisnog centra za slanje reklamacija te popravke u jamstvenom i izvanjamstvenom roku:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Prijevod originalnih uputa za uporabu

EC IZJAVA O SUKLADNOSTI (HR)



Proizvođač:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

Oznaka i naziv proizvoda:

ASK600

Samozatamnjujuća zavarivačka kaciga

Tvornička oznaka:

P43MAXI-AMS+

Proizvod je u skladu s navedenim direktivama i propisima Europske unije:

(EU) 2016/425

U ocjeni sukladnosti korišteni su sljedeći standardi:

EN ISO 16321-1:2022

ISO 16321-2:2021

EN ISO 16321-2:2021

DIN EN 175:1997-08

ISO 16321-1:2021

DIN EN 166:2002-04

Ocjenjivanje sukladnosti provedeno je u suradnji s:

ECS GmbH, Aalen, Germany

DIN CERTCO GmbH, Berlin, Germany

Na temelju broja certifikata:

C3953.1YXE

C6964YXE/R0

C7155YXE/R0

Posljednje dvije znamenke godine u kojoj je uređaj dobio oznaku CE:

26

Odgovorna osoba za izradu tehničke dokumentacije:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň.

Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača i potkrijepljena je certifikatima koji potvrđuju da proizvod ispunjava zakonske zahtjeve koje nameću važeći pravni standardi ili usvojeni nacionalni standardi i propisi koji se odnose na zaštitu na radu.

U slučaju bilo kakve promjene na proizvodu koju nismo odobrili, ova izjava postaje nevažeća.

Datum i mjesto izdanja: U Češkim Budějovicama na 18.5.2026

PHT a.s.
Na stráži 1410/11
180 00 Praha 8 - Libeň
DIČ CZ26056577

Ing. Roman Prokop
predsjednik upravnog odbora